

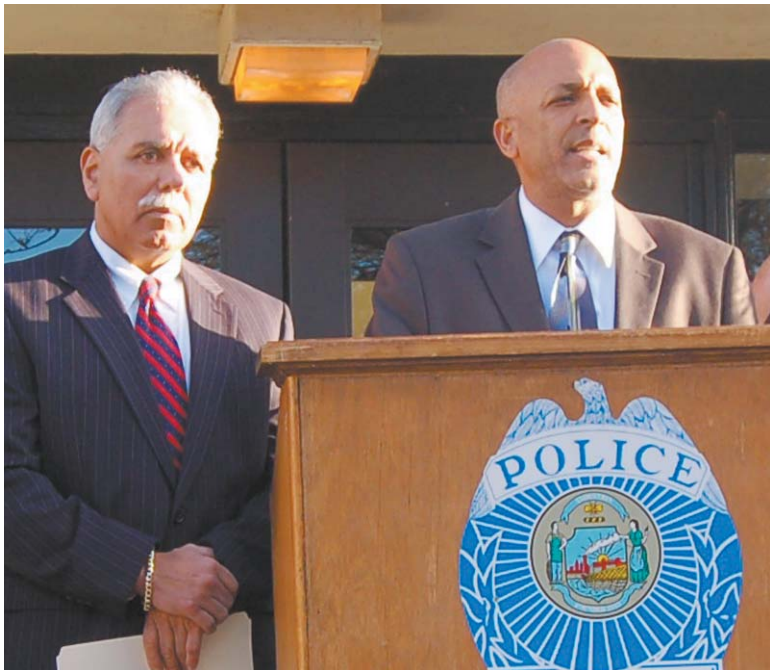
## Lawrence honra a sus veteranos



Miembros del Lawrence High School R.O.T.C., de la Policía y el Departamento de Bomberos de Lawrence así como miembros del Lawrence Civil War Memorial Guard presentando los colores en honor a los veteranos. **PÁGINA 2**

### Lawrence honors its Veterans

Color Guard from Lawrence High School R.O.T.C.; Lawrence Police Department, Lawrence Fire Department and members of the Lawrence Civil War Memorial Guard present the colors in honor of the veterans. **PAGE 2**



### Alcalde, Jefe de la Policía luchan contra el crimen

El Alcalde de Lawrence William Lantigua y el Jefe de Policía John J. Romero, desde los peldaños del frente de la Estación de Policía y rodeados de algunos concejales y miembros de la iglesia, presentaron un plan para disminuir la violencia en Lawrence. **PÁGINA 5**

### Mayor, Chief of Police Fighting Crime

Lawrence Mayor William Lantigua and Chief of Police John J. Romero, surrounded by city councilors and clergy, presented a plan to curb the violence in the city, from the front steps of the Police Station. **PAGE 6**



### Vigil against violence

Denise Murray lit a candle with councilor's Grisel Silva, organizer of the vigil. Murray buried her son, Timothy M. Walker, 20, who died on Sunday, July 25, 2010 of gunshots he received while sitting in his front porch. **PAGE 8**

**VETERANS DAY FUN RUN... PUT YOUR SOLE INTO IT!**

| 22

**EDITORIAL** | 02

**DIRECTORIO** | 21

**CLASIFICADOS** | 19

To Listen Anytime go to [Rumbonews.Com](http://Rumbonews.Com)



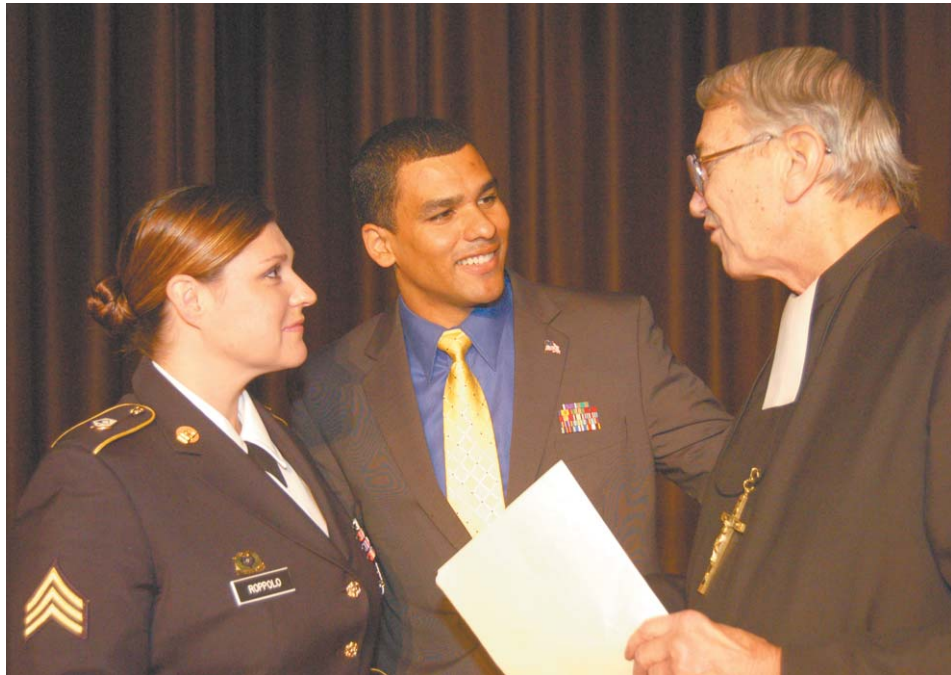
English: New Day & Time!  
**Wednesdays @ 11am**

En Español  
**Sábados a las 11am**



**CROSSOVER**  
*Rumbo on the Radio!*

# Lawrence Honra a sus Veteranos



Sergeant Shannon Roppolo, US Army, the Keynote Speaker at the event, Francisco Urena, director, City of Lawrence Veterans Services and Brother Rene D. Roy, FMS, Vice-President of Central Catholic High School.

**POR ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

El sábado, 16 de noviembre, 2010, la Ciudad de Lawrence rindió tributo a los los veteranos de todas las guerras en una ceremonia llena de color llevada a cabo en la Escuela South Lawrence East.

Oficiales electos de la ciudad y el estado estuvieron presentes para honrar a los veteranos, entre ellos, el Alcalde de Lawrence William Lantigua, los Representantes Estatales David M. Torrissi y Marcos Devers, June Black, Asistenta Legislativa de la Congresista Niki Tsongas; el Presidente del Concilio, Frank Moran; la Concejala del Distrito E, Eileen O'Connor Bernal; el Concejal del Distrito F Marc Laplante y los Concejales at-Large Daniel Rivera y Roger Twomey, ambos veteranos.

La invocación y la oración de clausura se llevó a cabo por el hermano D. René Roy, FMS, Vicepresidente de Central Catholic High School y Up with the Music Community Strings entretuvo a la audiencia con sus selecciones musicales. El Cantante Patriótico Joey Grieve, cantó el Himno Nacional, y fue sorprendido por el público cuando éste le canto "Feliz Cumpleaños" ya que ese día cumplió 10 años de edad.

## SGT Shannon Roppolo, US Army Keynote Speaker

Sergeant Shannon Roppolo holds an A.O.S. in Culinary Arts from The Culinary Institute of America, she is a 1997 Alumni. Ms. Roppolo was honorable mention on the Dean's list in her final semester for outstanding execution of her final practical exam. The practical exam was critiqued and graded by a Certified Master Chef, ACF.

Upon graduation she accepted a Garde Manger position at Bay Tower Room in

## Lawrence honors its Veterans

**BY ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

On Saturday, November 16, 2010 the City of Lawrence paid tribute to all veterans of all wars in a colorful ceremony held at the South Lawrence East School.

State and city officials were on hand to honor the Veterans, among them, Lawrence Mayor William Lantigua, State Representatives David M. Torrissi, and Marcos Devers, June Black, Legislator Aide to Congresswoman Niki Tsongas, City Council President Frank Moran; District E Councilor Eileen O'Connor Bernal; District F Councilor Marc Laplante and City Councilors at-Large Daniel Rivera and Roger Twomey, both Veterans.

The invocation and the closing prayer was offered by Brother Rene D. Roy, FMS, Vice-President of Central Catholic High School and Up with the Music Community Strings entertained the audience with their musical selections. Patriotic Singer Joey Grieve, who sang the National Anthem was celebrating his 10th birthday, was surprised by the audience when they sang "Happy Birthday" for him.

Boston. In a year's time she had climbed to Garde Manger Chef and then was moved to the position of Cuisinier. She was the first female Cuisinier de Sauté at Bay Tower Room.

PLEASE SEE **ROPPOLO**  
CONTINUES ON PAGE 22

## EDITORIAL | EDITORIAL

# ¡Enséñenos a pescar!

No sé ustedes, pero tal parece que las pasadas elecciones de medio término han sido más agitadas que en años anteriores.

En el pasado, sólo había Demócratas contra Republicanos. Ahora tenemos Independientes, No Afiliados y el Partido Verde Arcoiris, todos con candidatos a elegir. Además de eso, aunque no es un partido, el TEA Party (Taxed Enough Already - Basta ya de Impuestos).

Muchos afirman que el resultado de las pasadas elecciones fue un referéndum para el presidente y el partido que controla ambas cámaras, debido a la lenta recuperación de la economía.

Otros dan crédito al TEA Party y su influencia en la forma en que los demócratas perdieron la mayoría en la Cámara de Representantes y los dejó muy débiles en el pleno del Senado.

Para los candidatos que no fueron elegidos, les saludamos y expresamos nuestra gratitud por tener el coraje de postularse.

A los candidatos que fueron elegidos o reelegidos, independientemente de su afiliación, los felicitamos y esperamos que tengan la sabiduría para trabajar juntos para resolver los graves problemas que enfrentamos en todo el país: el desempleo, la economía, la salud, la reforma migratoria y la seguridad fronteriza.

Con suerte, nuestra situación general mejorará a medida que se aborden los problemas nacionales.

De nuestra delegación local, debemos esperar el mismo resultado que al nivel nacional, de trabajar juntos para ayudar a nuestra ciudad a encontrar la manera de llegar a ser autosuficientes.

¡Por favor, No nos den más pescado!

## Teach us how to fish!

We don't know about you, but it seems that this past mid-term election has been the most hectic in years.

In the past, there were only Democrats vs. Republicans. Now we have Independents, Unenrolled and Green Raimbow party, with candidates to choose from. On top of that, although it is not a party, the TEA (Taxed Enough Already) Party.

Many claim that the result of the past election was a referendum for the president and the party controlling both houses, due to the slow recovery of the economy.

Others credit the TEA Party and their influence in making the Democrats losing the majority at the House of Representatives and left them very weak in the Senate floor.

To those candidates who were not elected, we salute them and express our gratitude for having the courage to run.

To the candidates who were elected and/or re-elected, regardless of the party affiliation, we congratulate them and hope that they will have the wisdom to work together to solve the grave problems we are facing nationwide: unemployment, the economy, health, immigration reform and border security.

Hopefully, our overall situation will improve as these national problems are tackled.

From our local delegation, we should expect the same as from the national level, to work together to help our city find the way to become self sufficient.

Please, don't give us more fish!

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Publicación de SUDA, Inc.  
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360  
Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: www.rumbonews.com  
EMAIL: rumbo@rumbonews.com

**DIRECTOR**  
Dalia Díaz  
daliadiaz@rumbonews.com

**SALES & CIRCULATION DIRECTOR**  
Alberto M. Surís  
albertosuris@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan  
Frank Benjamín  
Alonzo Capellán  
Christine Lewis  
Paul V. Montesino, PhD  
Maureen Nimmo  
Christine Mitchell  
Arturo Ramo García

**LAWRENCE/METHUEN EDITION**  
Published on the 8<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month

# PREVENGAMOS LA DIABETES...

Ya que tenemos casos de diabetes tipo 2 en la familia, el doctor nos dijo que también corremos el riesgo de desarrollar esta enfermedad. Nos tranquilizó diciéndonos que podemos prevenir o postergar el comienzo de esta enfermedad grave. Decidimos dar ciertos pasos para reducir nuestro riesgo. Nos propusimos perder un poco de peso. Caminamos rápido o hacemos algún otro tipo de ejercicio durante 30 minutos, 5 veces a la semana. También preferimos alimentos saludables.

## De su primer paso. Hable con su doctor.

Llame al Greater Lawrence Family Health Center al (978) 686-0090.  
Para más información sobre programas de prevención de la diabetes en Lawrence,  
llame al Latino CEED: REACH NE/GLFHC al (978) 686-6029.

Para información en general sobre la prevención de la diabetes, puede visitar [www.diabetesinformacion.org](http://www.diabetesinformacion.org) o llamar gratis al 1(888)693-6337.

# Paso a Paso



# PREVENTING DIABETES...

Because type 2 diabetes runs in our family, our doctor told us that we are at risk for it. He made us feel better when he said we can prevent or delay this serious disease.

We decided to take steps to reduce our risk. We plan to lose a little bit of weight. We are getting 30 minutes of exercise, such as brisk walks, 5 days a week. We are also making healthy food choices.

## Take the first step. Talk to your doctor.

Call Greater Lawrence Family Health Center at (978) 686-0090. For more information about diabetes prevention programs in Lawrence, call Latino CEED: REACH NE/GLFHC at (978) 686-6029.

For general information about diabetes prevention, visit [www.diabetesinformacion.org](http://www.diabetesinformacion.org) or call 1(888) 693-6337 toll free.



POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 15

## Desde Mi Esquina



### Yo cometo errores también ...

... Pero, ¡nunca me llame mentirosa!

Si hay algo que desencadena la ira real en mí es que me llamen eso, por eso pido detalles ... aclaración.

Un reciente incidente ocurrió cuando mencioné en el programa de radio CrossOver del sábado que el concilio de Lawrence había aprobado a Frank Surillo como el nuevo miembro de la Comisión de Derechos Humanos. Lo mencioné en la columna de la semana pasada y lo elogí por querer formar parte de esta junta porque necesitamos que más personas decentes vengan a servir.

He cambiado de opinión al descubrir que él es el cuñado del Jefe Diputado de Policía Melix Bonilla. El trabajo de la Comisión de Derechos Humanos es la de atender las denuncias de brutalidad policial y los casos de violencia doméstica los cuales involucran a la policía. Alguien tan estrechamente relacionado con un oficial de alto rango en la policía no puede ser considerado imparcial.

Luego, el Reverendo Víctor Jarvis, presidente de esa comisión llamó al programa y me acusó de ser un obstáculo,

porque hablar mal de ese grupo impide a los candidatos cualificados interesarse en participar.

También dijo que yo le falté el respeto a él cuando le dije públicamente que él debería haber estado en la vigilia celebrada en frente del ayuntamiento el lunes, 1 de noviembre. Esa noche, la Comisión había previsto su reunión mensual, pero con sólo tres de los siete miembros presentes que no había quórum.

El Rev. Jarvis, Annia Lambert y Janice Vargas se encontraban en la pequeña oficina de la Comisión en el vestíbulo entrevistando a alguien con un problema, mientras que la vigilia estaba ocurriendo. Estoy firmemente convencida de que deberían haber estado apoyando a las víctimas de la violencia y ayudando a encontrar soluciones para evitar más asesinatos. En su lugar, fueron ignorados por estos tres miembros.

Sí, me paré junto a la puerta y les dije lo que pensaba. Ellos guardaron silencio.

Por cierto, ellos estaban "entrevistando" a alguien que tenía una denuncia de brutalidad policial en esa oficina, con la puerta abierta, que no es propicio para los procedimientos adecuados según lo dictado en el Capítulo 2.104 de la Carta Constitucional de la Ciudad. La Carta de

la Ciudad es muy clara en cuanto a los deberes de los comisionados y el director ejecutivo que necesita contratar. El Rev. Jarvis dijo que se han reunido con el Alcalde William Lantigua con ese propósito y la única vez que el alcalde ha comparecido ante la Comisión fue el 27 de enero de 2010. Según la minuta de ese día, el alcalde les dijo simplemente que la ciudad no tiene dinero para cubrir el costo de una computadora, papel oficial, sobres, copiadora, folletos en inglés y español, una oficina más grande y una secretaria para tomar notas de sus reuniones. Además, una asignación para los gastos de eventos y reuniones y la contratación de un director ejecutivo a tiempo parcial.

Hace varios años, la Ciudad de Lawrence tenía \$50,000 en el presupuesto para tal fin y la posición fue anunciada. Hubo 31 solicitantes y el Rev. Jarvis afirma que algunos fueron entrevistados. Según el ex concejal Nunzio DiMarca, quien estaba en el Comité de Personal durante ese tiempo, "Nunca entrevistaron a ninguno de los candidatos y por consiguiente, perdieron los fondos." Debemos cuestionar lo que el Rev. Jarvis considera una "entrevista", porque dijo que algunos de ellos no estaban calificados. Supongo que él considera que los miembros actuales están más calificados para manejar los casos que aquellos solicitantes.

El Rev. Jarvis, dijo durante su enojada participación en CrossOver que ellos entrevistan a los residentes antes de decidir si han de comparecer ante la Comisión. ¿Eso quiere decir que precalifican los casos para ser escuchados? ¡Absurdo! Él pareció un tonto durante la llamada telefónica y el Alcalde Lantigua debe pedir su renuncia inmediatamente.

Ahora, de vuelta a su acusación de que yo soy una mentirosa. Cuando le pregunté que fuera específico en cuanto a cuándo yo mentí, mencionó el correo electrónico que envié a Francisco Brea dirigiéndome a él como Presidente de la Comisión de Derechos Humanos, cuando él era el vicepresidente. Le expliqué que se trataba de un error de mi parte porque me dijeron que durante las recientes elecciones, fue elegido presidente de la Comisión. Richard Aybar le recordó que la semana siguiente de enviar ese correo electrónico, corregí mi error en esta columna.

Puedo cometer errores y por favor corríjanme si estoy equivocado, pero nunca me llame mentirosa.

### Vigilia por las víctimas asesinadas

En la vigilia del lunes, 1 de noviembre, había un grupo de unas 40 personas, la mayoría de ellos familiares de las víctimas asesinadas. Visiblemente ausente fue el Alcalde William Lantigua, perdiendo la oportunidad ponerse del lado de las familias que sufren tanto dolor. Esta fue organizada por las Concejalas de la

## EN MI OPINIÓN El cierre de Sábado Espectacular

POR JOSÉ FIGUERO  
joshuadri@gmail.com

El pasado sábado, 24 de octubre es la fecha del que resultó ser la última emisión del show radial "Sábado Espectacular" a través de las ondas de la WCCM 1110, del señor Pat Costa y después de más de 16 años de ese show radial en esa compañía. Esto llamó la atención de muchas personas en toda el área de recepción de esa radioemisora y en particular, provocó un comentario de Dalia Díaz, directora de este periódico, Rumbo, a lo que paso a referirme.

En su columna "Desde mi esquina" de la semana pasada, Dalia comenta el caso diciendo un par de cosas de extrema importancia. La primera, no más importante que la segunda, es una especie de juicio de valor respecto al programa radial, en el que le reconoce características positivas en términos de calidad de contenido, de tolerancia y de apertura a la libre expresión. Agradecemos mucho ese comentario. La segunda reviste aún mayor importancia para el elenco de Sábado Espectacular. Dalia dice que cuestionó a Pat Costa sobre el motivo del cierre, dirigiendo su pregunta al aspecto económico y afirma que Pat Costa le puso claro que el problema no tuvo nada que ver con pagos. Dice Dalia en su columna, que él dijo que se trató de algo que pasó que a él no le gustó. Y eso merece un comentario aparte. Por ahora digamos que nos complace sobremedida el que Dalia haya puesto en forma clara y precisa el que esto no tiene que ver con pagos. Para poder comprender mejor lo que pasó, tenemos que poner algunos trozos de información sobre el tapete.

Hace algunos meses, la relación entre el departamento de cobros de la emisora y Jeff Jacobo se tornó difícil de soportar, pues la agresividad con que esa oficina procuraba el pago del espacio se podía catalogar de acoso. Infundado, por demás. En 16 años de existencia en los predios de la empresa Costa-Eagle, Sábado Espectacular nunca dejó de honrar sus compromisos de pago y a pesar del acoso, Jeff Jacobo nunca hizo público su descontento por la falta de consideración de que era objeto frecuentemente.

Yo puedo decir ahora que muchas veces me sorprendió el no oírle decir nada sobre esto en el aire, a pesar de que pocos segundos antes de iniciar el show, me contaba de los contratiempos a que estaba siendo sometido en procura del pago del programa y no era que hubiera deudas o negativas de pago. El trato era, para nosotros, inexplicable. Jeff acostumbraba a pagar los viernes debido a que era su día libre y se le hacía más fácil hacerlo ese día. Esto empezó a ser motivo de problemas.

Ocurrió también que, dado que tenía que viajar fuera del estado a reunirse con su familia y no había tenido tiempo para presentarse a pagar antes de partir, se le exigía que lo hiciera a pesar de la distancia, sin ponderar su solicitud de que se le

## AVISO

### CIUDAD DE LAWRENCE DEPARTAMENTO DE OBRAS PÚBLICAS

Debido al Día de los Veteranos que se conmemora el 11 de noviembre, la recogida de hojas y desperdicios de patio del jueves tendrá lugar el viernes y los lugares donde recogen los viernes, será el sábado. El itinerario del lunes, martes y miércoles para la recogida de hojas y desperdicios de patio seguirá igual. La última semana para la recogida de hojas y desperdicios de patio será la semana del 29 de noviembre al 3 de diciembre, 2010. Gracias por su anticipada cooperación con este asunto.

¡LAWRENCIANO, RECICLA! ¡GRACIAS POR SU COOPERACIÓN!



## Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

POR FAVOR VEA **DÍAZ**  
CONTINÚA EN LA PAGINA 18

POR FAVOR VEA **FIGUERO**  
CONTINÚA EN LA PAGINA 20

# Ciudad de Lawrence PROHIBICIÓN DEL PARQUEO DE EMERGENCIA DURANTE EL INVIERNO

En caso de una tormenta de nieve antes de diciembre 15, 2010, o después de marzo 15, 2011, se le pide a los residentes que se adhieran a la ordenanza de estacionamiento alternado a ambos lados de la calle donde este sea permitido. Violadores de esta ordenanza serán remolcados a expensas del dueño. Cualquier pregunta puede ser dirigida al (978) 620-3090.

## CIUDAD DE LAWRENCE DEPARTAMENTO DE POLICÍA AVISO A LOS CONDUCTORES DE VEHÍCULOS

Sec.19-72 Prohibición de estacionamiento durante algunos meses, entre las 12:01 a.m. y 6:00 a.m. en lados y días alternos de la vía pública, en algunas calles.

Durante el período de diciembre 15 a marzo 15 anualmente, entre las horas de 12:01 AM. y 6:00 A.M. diariamente, los vehículos deberán estacionarse alternativamente a un mismo lado de la calle, a menos que esté prohibido por la ley.

En los días pares del calendario, los vehículos deberán estacionarse a lo largo de los números pares de las calles. Los días noes del calendario, los vehículos deberán estacionarse a lo largo de los números noes de las calles.

De acuerdo con esta sección, el estacionamiento de vehículos será permitido solamente en las calles donde el ancho del camino entre las aceras o a lo largo de las mismas, mida no menos de 30 pies de ancho de acuerdo con los datos en poder del ingeniero de la ciudad, y no será permitido en ningún otro lugar prohibido con anterioridad.

Los vehículos estacionados en violación de esta disposición serán removidos bajo la dirección de las autoridades encargadas de remover la nieve; estos vehículos también pueden ser removidos por el Jefe del Departamento de Policía, sargentos u otros oficiales de alto rango en el departamento, designados de vez en cuando, par el Jefe de Policía

Cualquiera que pare o estacione su vehículo en cualquier lugar bajo el

control de la ciudad de manera que impida en cualquier forma la limpieza y recogida de la nieve o hielo, o en violación de cualquier ordenanza que prohíba el parar o estacionar vehículos en los caminos durante el mencionado tiempo y como se dijo, cualquiera que viole estas ordenanzas será responsable de los gastos de remolque y almacenaje de su vehículo así como a multas, en caso de ser sometido a tal castigo.

El costo por remolcar un vehículo removido por violación de esta sección y seguidamente el gasto de su almacenaje será de acuerdo con las tarifas establecidas por DPW de Massachusetts.

Todo vehículo abandonado en terrenos propiedad de la ciudad que haya sido inmovilizado por accidente o defecto mecánico, o que no esté registrado, inspeccionado o asegurado, será removido de acuerdo con las provisiones de la mencionada sección.

Las provisiones de esta sección no aplicarán a las porciones de las siguientes calles, las cuales han sido designadas como Autopistas Estatales: Calle Jackson, el norte de la Calle Berkeley hasta la línea con Methuen - Ruta 110. Riverside Drive, oeste de la Calle Ames hasta la línea de Methuen.

Avenida Winthrop, unión de la Calle Osgood sur, hasta la carretera 495. (RO. 1954 sec.18-744-2-56, sec. 1:2-10-76, sec.1:1-12-76, sec.1:10-1876,seG.1:12-13-76, Sec. 1:2-14-77, sec. 1:2-6-78, sec. 1:3-13-78, sec.1.) (Lawrence 12-82) 388.2.

## Estacionamiento Alterno Permitido:

Abbot St.  
Allen St. (General St. a Angle)  
Allston St.  
Ames St. (Riverside Dr. a Haverhill St.)  
Amesbury St.  
Amherst St.  
Andover St.  
Appleton St.  
Atkinson St.  
Auburn St.  
Bailey St.  
Ballard Rd.  
Barker St.  
Barnard Rd.  
Bay State Rd. (McFarlin St. a Water St.)  
Beacon St.  
Beaconsfield St.  
Belknap St.  
Bellevue St.  
Bennet St.  
Bennington St. (Auburn St. a Chestnut St.)  
Beresford St.  
Berkeley St.  
Bigelow St.  
Blanchard St.  
Bodwell St.  
Bowdoin St.  
Boxford St.  
Bradford St.  
Broadway  
Brookfield St.  
Bruce St.  
Burke St.  
Burlington St.  
Butler St.  
Byron Ave.  
Cabot Rd.  
Cambridge St.  
Canal St.  
Canterbury St.  
Carleton St. (Andover St. a Everett St.)  
Carver St.  
Castle St.  
Cedar St.  
Chandler St.  
Chester St. (So. Bway a Dunstable St.)  
Chestnut St.  
Chickering St. (Cutler St. a Pilgrim Rd.)  
Cleveland St.  
Clifton St.  
Clinton Ct.  
Colonial Dr.  
Colonial Rd.  
Colonial Terrace  
Columbus Ave. (Haverhill St. a Meadow St.)  
Common St.  
Concord St.  
Congress St.  
Coolidge St.  
Copley St.  
County St.  
Crescent St.  
Crestwood Cir.  
Crosby St.

Cross St.  
Cutler St. (Chickering St. a Marlboro St.)  
Cyr Drive  
Dana St.  
Danforth St.  
Dartmouth St.  
Davis St.  
Debbie Lane  
Dorchester St.  
Dracut St. (So. Bway a Dunstable St.)  
Dunstable St.  
Durham St.  
Durso Ave.  
East Boxtord St.  
East Boxtord Terrace  
East Haverhill St.  
East Kingston St.  
East Pleasant St.  
East St.  
Easton St. (So. B'way a Jefferson St.)  
Eaton St.  
Ellis St.  
Elm St.  
Emerald Ave.  
Erving Ave.  
Essex St. (Union St. a Milton St.)  
Everett St.  
Exeter Pl.  
Exeter St.  
Exeter Terrace  
Fairmont St.  
Fallon St.  
Falmouth St.  
Farley St.  
Farnham St.  
Ferry St.  
Forest St.  
Foster St.  
Foxcroft St.  
Franklin St.  
Frost Dr.  
Furber St.  
Garden St.  
Garfield St. (Cambridge St. a Falmouth St.)  
Gilbert St.  
Glenn St.  
Glenwood Drive  
Gorham St.  
Grafton St.  
Grainger St.  
Grant Rd.  
Green St.  
Greenfield St.  
Greenwood St.  
Groton St.  
Grove St.  
Hamlet St.  
Hampshire St. (Canal St. a Arlington St.)  
Hancock St.  
Haverhill St. (Excepto Jackson St. a Amesbury St.) (Excepto Broadway a la línea de Methuen)  
Hawley St.

High St. (Excepto E.  
Haverhill St. a Ferry St.)  
Highgate St.  
Hillside Ave.  
Howard St.  
Hudson Ave.  
Hurst St.  
Inman St.  
Jackson St. (Canal St. a Kendrick St. & Berkeley St. a la línea de Methuen)  
Jamaica St.  
Jefferson St.  
Kenneth St.  
Kent St.  
Kingston St.  
Laurel St.  
Lawrence St.  
Lebanon St. (Hampshire St. a Amesbury St.)  
Lea St.  
Leeds Ter.  
Lenox Circle  
Lenox St.  
Lincoln Ct.  
Lisa Lane  
Lorenzo Rd.  
Loring St.  
Louisburgh St.  
Lowell St. (Lawrence St. a W. Lowell St.)  
Lynn St.  
Manchester St.  
Maple St.  
Margin St.  
Marie Lane  
Marion Ave. (Excepto Holly St. al Rio Spicket)  
Mariusque Dr.  
Mark Lane  
Market St.  
Marlboro St.  
Marston St.  
Martha Lane  
Mason St.  
May St.  
Medford St.  
Melrose St.  
Melvin St.  
Merrimack St.  
Middlebury St. (Olive Ave. a Endicott St.)  
Mill St.  
Milton St. (Haverhill St. a Bodwell St.)  
Monroe St.  
Morton St.  
Mt. Auburn St.  
Mt. Vernon Cir.  
Mt. Vernon St.  
Mt. Vernon Terrace  
Newbury St.  
Newton St.  
No. Parish Rd.  
Oak St. (East Haverhill a Short St.)  
Oakland Rd.  
Olive Ave. (W. Lowell St. a Ames St.)  
Orchard St.  
Osgood St.

Oxford St.  
Packard St.  
Parker St.  
Patton St.  
Pembroke Dr.  
Perry Ave.  
Phillips St.  
Pilgrim Rd.  
Pleasant St. (Ferry St. a High St.)  
Portland St.  
Powers St.  
Proctor Rd.  
Prospect St.  
Providence St.  
Railroad St.  
Richmond St.  
Rita Lane  
Roberta Lane  
Rockwood Lane  
Rowe St.  
Russell St.  
Salem St.  
Sanborn St.  
Sargent St.  
School St.  
Shattuck St.  
Shawsheen Rd.  
Shepard St.  
Short St. (Chestnut a Maple St.)  
So. Bowdoin St.  
So. Broadway  
So. Union St.  
Sparkle Drive  
Springfield St.  
Standish Rd.  
Stevens St. (Mt. Vernon St. a Stevens Ave.)  
Storrow St.  
Summer St.  
Summit Ave.  
Sylvester St.  
Swan St.  
Taft St.  
Temple St.  
Tewksbury St.  
Thomas Rd.  
Tremont St.  
Tyler St.  
Union St. (Canal St. a Elm St.)  
Valley St.  
Warren St.  
Water St.  
Weare St.  
West Hawley St.  
West Kenneth St.  
West St.  
Westchester Drive  
Westwood Terrace  
White St.  
Whitman St.  
Wilmot St.  
Winston Dr.  
Winter St.  
Winthrop Ave.  
Woodland St.  
Wyman St.

TAMBIÉN EL ÁREA DE JUEGO DE LA ESCUELA PARTHUM, POR EL LADO DE LA CALLE HAVERHILL. SI SU CALLE NO ESTÁ EN ESTA LISTA, EL ESTACIONAMIENTO EN ELLA ESTARÁ PROHIBIDO.

## ESTACIONAMIENTO NOCTURNO

Usted puede estacionar toda la noche en los siguientes lugares:

### Escuela Breen:

Solamente en el estacionamiento

### Parque Carl Lindquist:

Solamente en la Calle Emmett

### Parque Charles Storrow:

Solamente en el lado de la Calle High, desde la Calle Pleasant hacia el sur hasta la Calle Storrow Terrace

### Escuela James F. Leonard School:

Patio de juegos, lado sur

### Escuela Arlington:

Calle Arlington

### Escuela Leahy:

Patio solamente

### Escuela Rollins:

La Calle Platt solamente

### Escuela Parthum:

El área de juego por el lado de la Calle Haverhill

Es muy importante que los motoristas cooperen y remuevan sus vehículos antes de las 7:00 A.M. de todas las áreas públicas.

Todos los vehículos que no cumplan con estos requisitos, serán remolcados a EXPENSAS DE SUS PROPIETARIOS.

También todos los vehículos inmovilizados por accidente, fallo mecánico, sin seguro o sin inspección dejado en terrenos propiedad de la ciudad, serán remolcados a EXPENSAS DE SU PROPIETARIO.

“I FEEL LIKE  
A FISH  
WITH NO WATER.”

—JACOB, AGE 5  
DESCRIBING ASTHMA



You know how to react  
to their asthma attacks.  
Here's how to prevent them.

**1-866-NO-ATTACKS**  
EVEN ONE ATTACK IS ONE TOO MANY.

For more information log onto  
[www.noattacks.org](http://www.noattacks.org)  
or call your doctor.



LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN  
NUESTRO WEBSITE

**PERIODICORUMBO.COM**

# Alcalde, Jefe de la Policía luchan contra el crimen

El Alcalde William Lantigua llamó a una conferencia de prensa el viernes, 5 de 2010, para discutir el aumento de la violencia en la Ciudad de Lawrence. Por los últimos meses la Ciudad de Lawrence ha visto un aumento de la delincuencia violenta.

El Alcalde Lantigua ha estado en contacto diario con el Jefe de Policía de Lawrence, John J. Romero y funcionarios de aplicación de la ley desde que asumió el cargo en enero. Ahora la ciudad se enfrenta a un aumento de conductas violentas que no tienen que tolerarse en nuestra Gran Ciudad de Lawrence.

Algunos de los comportamientos violentos recientes han tenido lugar cerca o alrededor de algunos de los establecimientos de bebidas alcohólicas en el centro de la ciudad. Sin embargo, recientemente, esta actividad se ha extendido a nuestros vecindarios. "Toda esta violencia es inaceptable y debe terminar", dijo el alcalde William Lantigua, sobre el brote más reciente de la violencia armada en las calles de Lawrence.

Durante la conferencia, el Alcalde Lantigua dio a conocer un plan de acción de seis puntos para ayudar a combatir algunos de los recientes actos de violencia. El Alcalde Lantigua está llamando a todos los encargados de aplicar las leyes locales, federales y estatales, grupos comunitarios, el clero y todos los residentes de Lawrence



El Alcalde de Lawrence William Lantigua y el Jefe de Policía John J. Romero, desde los peldaños del frente de la Estación de Policía y rodeados de algunos concejales y miembros de la iglesia, presentaron un plan para disminuir la violencia en Lawrence.

Lawrence Mayor William Lantigua and Chief of Police John J. Romero, surrounded by city councilors and clergy, presented a plan to curve the violence, from the front steps of the Police Station. Pictured are, from left, Rev. Jose and Susan Santos of Centro de Adoracion Jesus Cristo es el Señor; City Councilor Oneida Aquino; Father Bill Donnelly; Chief Romero, Mayor William Lantigua, City Council President Frank Moran; Father John Dello Russo; City Councilor Modesto Maldonado; Fr. Jorge Reyes, St. Mary of the Assumption Church and City Councilor Eileen O'Connor Bernal.

para ayudar a detener la violencia en nuestra ciudad.

## Plan de Acción de seis puntos

- Restablecimiento inmediato del Equipo de Aprehensión en colaboración con el Sheriff Frank Cousins y el Departamento

de Policía de Lawrence. En el pasado, este equipo trabajó con la ciudad para identificar y detener a individuos con órdenes de arresto pendientes. El Sheriff Cousins ha accedido y Jefe Romero ha

## PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**

**Personales**  
**Automóviles**  
**Casas**  
**Negocios**

\* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

\* Sin depósito con EFT



SE HABLA  
**ESPAÑOL**

## DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)

## "Luzca mejor... ¡En tiempo para las Fiestas!"

### MESOTERAPIA, Pérdida de Peso & Medicamentos

¡Programa supervisado por un médico y diseñado específicamente para tí!

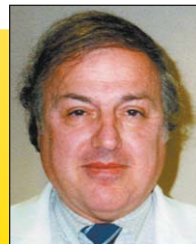
#### MESOTERAPIA

Moldeando el Cuerpo - Una alternativa sin cirugía para reducir la acumulación de grasa en ciertas partes del cuerpo

**TRATAMIENTO PARA CELULITIS**  
**MESOCONTOURING**  
**PERDIDA DE PESO**  
**MEDICAMENTOS**

**¡Llame Para una Consulta Gratis!**

¡Permite que **Advanced Weight Loss & Aesthetics** Te ayude!



63 Park Street Village, Andover MA

## 978.475.7700

Medical Director, Dr. Edward Hatchigian,  
of Deaconess Hospital, Boston

[www.weightlossandaesthetics.com](http://www.weightlossandaesthetics.com)

dado la bienvenida para que este equipo sea restablecido en Lawrence. Vamos a hacer que suceda inmediatamente.

- Estableceremos la "Operación Club Watch" en toda la zona del centro de la ciudad los viernes, sábados y domingos por la noche. Operación "Club Watch" le pedirá todos los principales establecimientos de licor que se asocien con el Departamento de Policía de Lawrence en el pago de patrullas de la policía específicamente en los distritos de entretenimiento durante las horas de 9 p.m. a 2 a.m.. Se le pedirá a los dueños de negocios que inviertan en la seguridad de nuestras calles durante estas horas de la noche cuando sus establecimientos están más concurridos.
- Implementar un programa de entrega de armas – (Drop Off) "sin preguntas" - entre el Departamento de Policía de Lawrence y los residentes. Tenemos que sacar las armas de la calle y tenemos que ser proactivos en este enfoque.
- En los próximos días solicitaremos la asistencia financiera de las autoridades estatales y federales para traer de vuelta a policías despedidos dentro de nuestro Departamento de Policía de Lawrence. La ciudad contactará al Gobernador Deval Patrick, el Senador John Kerry, el Senador Scott Brown y la Congresista Niki Tsongas, así como a la delegación local para ayuda inmediata. Nuestros hombres y mujeres en uniforme necesitan ayuda para combatir la delincuencia en las calles, y necesitamos que nuestros líderes nos ayuden.
- Llevaremos a cabo reuniones personales con las víctimas de crímenes recientes para saber más detalles que nos ayuden

Algunos de los comportamientos violentos recientes han tenido lugar cerca o alrededor de algunos de los establecimientos de bebidas alcohólicas en el centro de la ciudad. Sin embargo, recientemente, esta actividad se ha extendido a nuestros vecindarios. "Toda esta violencia es inaceptable y debe terminar", dijo el alcalde William Lantigua, sobre el brote más reciente de la violencia armada en las calles de Lawrence.

a identificar estrategias para resolver los casos individuales. Todo el personal necesario será asignado a investigar agresivamente todos los casos pendientes que envuelvan los recientes tiroteos y homicidios. Ningún caso se considerará "frío".

- Tendremos reuniones obligatorias con todos los establecimientos de bebidas alcohólicas, que se celebrarán en los próximos 10 días en mi oficina y se llevarán a cabo por mí y por el Jefe John Romero. Los propietarios deben invertir más en la seguridad de nuestros residentes.

## Mayor, Chief of Police Fighting Crime

Mayor William Lantigua called a Press Conference on Friday, 11/5, 2010, to discuss the surge of violence in the City of Lawrence. For the past several months the City of Lawrence has seen an increase in violent crime.

Mayor Lantigua has been in daily contact with Lawrence Chief of Police John J. Romero and Law Enforcement officials since taking office in January. The City is now facing an increase in violent behavior that we don't need to tolerate in our Great City of Lawrence.

Some of the recent violent behavior has taken place near or around some of the liquor establishments in the downtown area. However, most recently, this activity has spilled over to our neighborhoods. "All of this violence is unacceptable and needs to end", stated Mayor William Lantigua, about the most recent outbreak of gun violence on the streets of Lawrence.

Mayor Lantigua released a 6 step action plan to help combat some of the recent violence. Mayor Lantigua is calling upon all Federal, State and Local Officials, Law Enforcement, Community groups, clergy, and all residents of Lawrence to assist in stopping the violence in our City.

### Six Step Action Plan

- Immediate Reinstatement of the Warrant Apprehension Team partnering with Sheriff Frank Cousins and the Lawrence Police Department. In the past this team has partnered with the City to identify and apprehend individuals with outstanding warrants. Sheriff Cousins has agreed and Chief Romero has embraced this team being reinstated in Lawrence. We will make it happen immediately.
- Establishing "Operation Club Watch" throughout the downtown area on Friday, Saturday and Sunday Evenings. Operation "Club Watch" will ask for all major liquor establishments to partner with the Lawrence Police Department in paying for Police Patrols specifically in the Entertainment districts during the hours of 9pm — 2am. The business owners will be asked to become personally invested in the safety of our streets during these nighttime hours when their establishments are most crowded
- Implement a Gun Drop Off Program — "no questions asked" — with the

PLEASE SEE **CRIME**  
CONTINUES ON PAGE 20



**TENARE'S TIRE SHOP**  
**AUTO REPAIR**  
**NEW & USED TIRES**

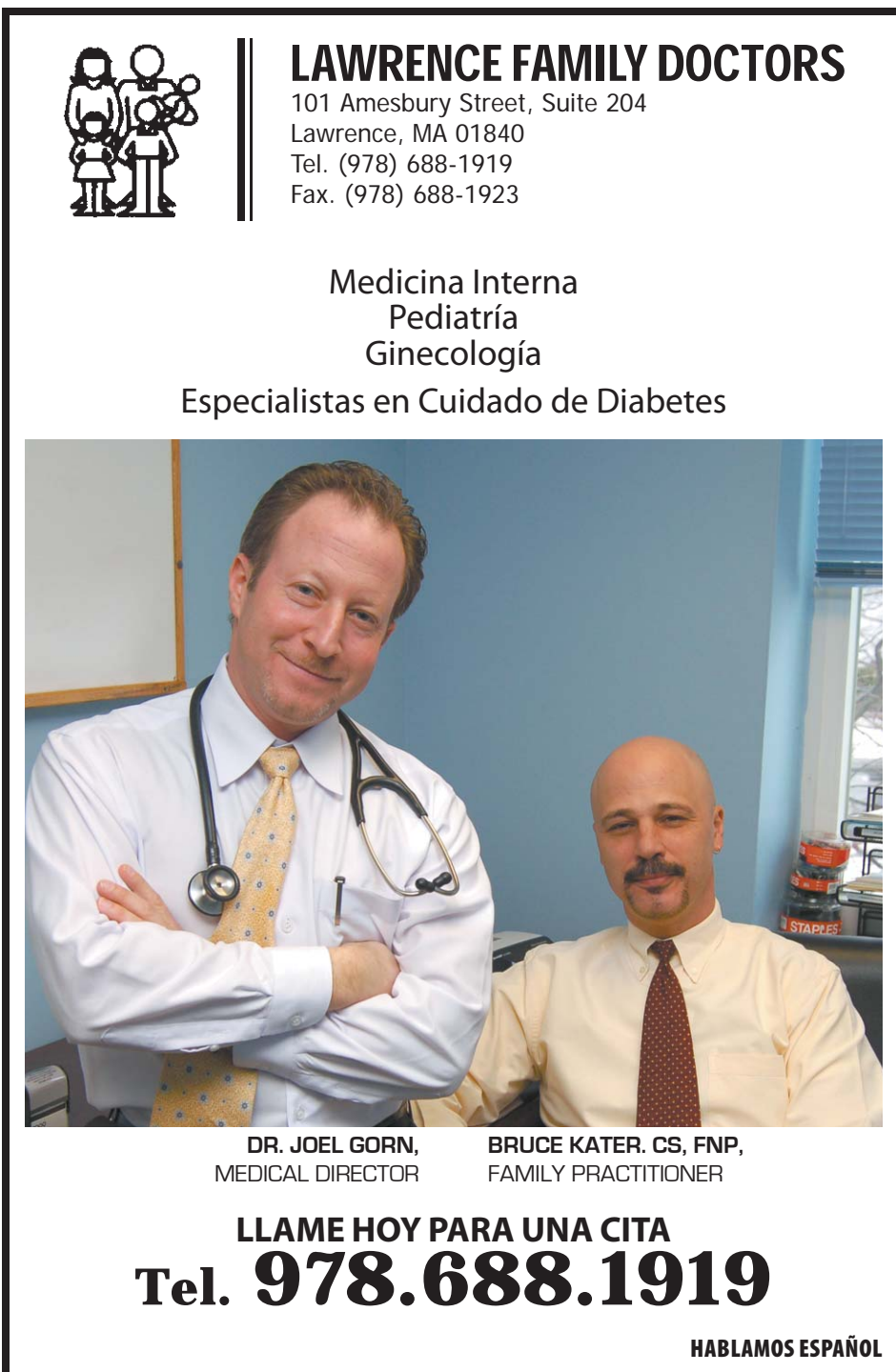
**GOMAS NUEVAS & USADAS**

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA  
**24 HORAS AL DÍA**

348 BROADWAY  
 LAWRENCE, MA 01841  
**978.327.6802**




BRIAN DE PEÑA



**LAWRENCE FAMILY DOCTORS**  
 101 Amesbury Street, Suite 204  
 Lawrence, MA 01840  
 Tel. (978) 688-1919  
 Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna  
 Pediatría  
 Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes



DR. JOEL GORN, MEDICAL DIRECTOR  
 BRUCE KATER, CS, FNP, FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA  
**Tel. 978.688.1919**

HABLAMOS ESPAÑOL

# Vigilia por las víctimas asesinadas en Lawrence

Imágenes de la vigilia frente al municipio de la Ciudad de Lawrence el pasado 1ro de noviembre del 2010.

Images from the vigil in front of Lawrence City Hall on November 1st, 2010.



## ¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

## SCORE.

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?  
¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías **jueves de 10:00 AM a 2:30 PM**  
Excepto el 3<sup>er</sup> jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE**  
264 ESSEX ST.  
LAWRENCE, MA 01840-1516

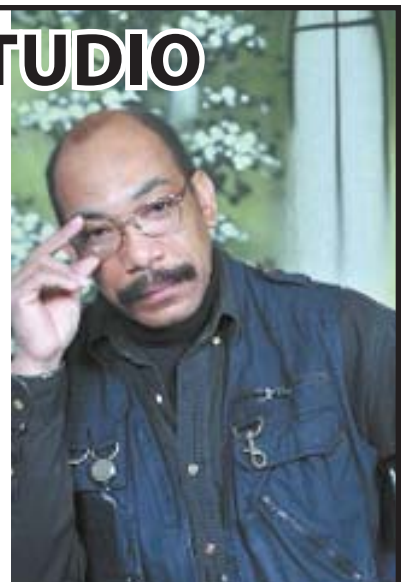
## Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA **(978) 681-9129**

## TRUE PHOTO STUDIO By Dario Arias

**BODAS  
BAUTISMOS  
CUMPLEAÑOS  
MODELOS  
FOTOS FAMILIARES  
FOTOS PARA PASAPORTES**



645 Broadway  
Lawrence, MA 01841

**Tel. (978) 975-3656**



# El gobierno federal refuerza las reglas de liquidación de deudas

**POR JASON ALDERMAN**  
www.twitter.com/PracticalMoney

Cuando la gente se enfrenta a una deuda abrumadora, muchos no saben a dónde irán a parar: ¿Deberían presentar la quiebra, consolidar sus deudas en un préstamo o tratar de liquidarlas con los acreedores por menos de lo que deben? Cada enfoque puede estar lleno de dificultades y gastos, si no sabe qué es lo que está haciendo, pero la inacción quizás sea el peor camino.

Si está considerando la liquidación de deuda, tenga en cuenta que la Comisión Federal de Comercio (FTC) cambió recientemente varias reglas clave que regulan cómo las compañías gubernamentales para liquidación de deudas sin fines de lucro (también conocidas como "alivio de deuda") pueden facturarle por sus servicios y qué información están obligados a divulgar.

Brevemente, la liquidación de deuda es donde usted negocia con los acreedores para aceptar menos del monto total que adeuda. Puede realizar estas negociaciones usted mismo, pero algunas personas contratan una compañía de liquidación de deudas para que actúe en su nombre. Generalmente cobran una tarifa elevada, es común que sea el 15 por ciento o más de la liquidación negociada.

En un contrato típico, se le podría pedir

que dejara de hacer pagos sobre deudas no aseguradas, tales como tarjetas de crédito o facturas médicas y que, en cambio, deposite el dinero en una caja de ahorro dedicada. Una vez que haya acumulado fondos suficientes, la compañía de liquidación trata de negociar con sus acreedores para aceptar pagos de suma global por menos de los montos adeudados.

Aunque existen muchas compañías legítimas de liquidación de deuda, la FTC descubrió que una cantidad de empresas apuntaban a consumidores con problemas financieros, haciendo reclamos que no eran realistas, por ejemplo, prometiendo reducir la deuda en casi tanto como un 60 por ciento, sin daño para su puntaje crediticio, a cambio de elevados honorarios por adelantado.

Desafortunadamente, la FTC calcula que, aproximadamente, dos tercios de los consumidores no pueden acumular ahorros suficientes para una oferta de liquidación y, por consiguiente, no solo pierden los honorarios, sino que aún tienen sus deudas, más los intereses acumulados y las multas adicionales.

Con vigencia a partir del 27 de octubre de 2010, ciertas compañías de orientación, con fines de lucro, en liquidación de deudas, negociación de deudas y créditos

Brevemente, la liquidación de deuda es donde usted negocia con los acreedores para aceptar menos del monto total que adeuda. Puede realizar estas negociaciones usted mismo, pero algunas personas contratan una compañía de liquidación de deudas para que actúe en su nombre.

ya no podrán cobrar honorarios por sus servicios hasta que hayan renegociado, reducido o liquidado, por lo menos, una deuda pendiente y el cliente haya hecho, por lo menos, un pago de conformidad con el nuevo acuerdo.

Otras condiciones de las nuevas regulaciones incluyen:

- \* Sólo se aplican a compañías que comercializan sus servicios por teléfono o toman llamadas telefónicas de sus clientes respondiendo a avisos impresos, transmitidos u otros tipos de avisos.
- \* No cubren firmas sin fines de lucro, pero sí se aplican a compañías que alegan, falsamente, la condición de no tener fines de lucro.
- \* No se aplican a ventas sólo personalmente o sólo por Internet.

\* Aunque las compañías de liquidación aún pueden exigirle que separe ahorros en una cuenta dedicada, para pagar a los acreedores (y sus propios honorarios), usted conserva el control sobre la cuenta, gana intereses sobre su saldo y puede retirar los fondos en cualquier momento sin multas.

\* Las compañías deben divulgar cuánto tiempo tardará en ver resultados, cuánto costarán sus servicios, las consecuencias negativas de usar servicios de alivio de deuda y la información clave sobre las cajas de ahorro dedicadas, si exigen una.

\* Las reglas no limitan el monto de los honorarios, sólo cuándo los pueden cobrar.

Antes de acordar cómo manejar su deuda, es posible que desee hablar con un consejero certificado en créditos. La Fundación Nacional para Orientación sobre Créditos brinda referencias a consejeros de crédito sin cargo y a bajo costo y sin fines de lucro ([www.nfcc.org](http://www.nfcc.org)).

Jason Alderman dirige los programas de educación financiera de Visa. Para seguir a Jason Alderman en Twitter: [www.twitter.com/PracticalMoney](http://www.twitter.com/PracticalMoney) [<http://www.twitter.com/PracticalMoney>].

## Salim Rodríguez Tabit

Abogado Bilingüe

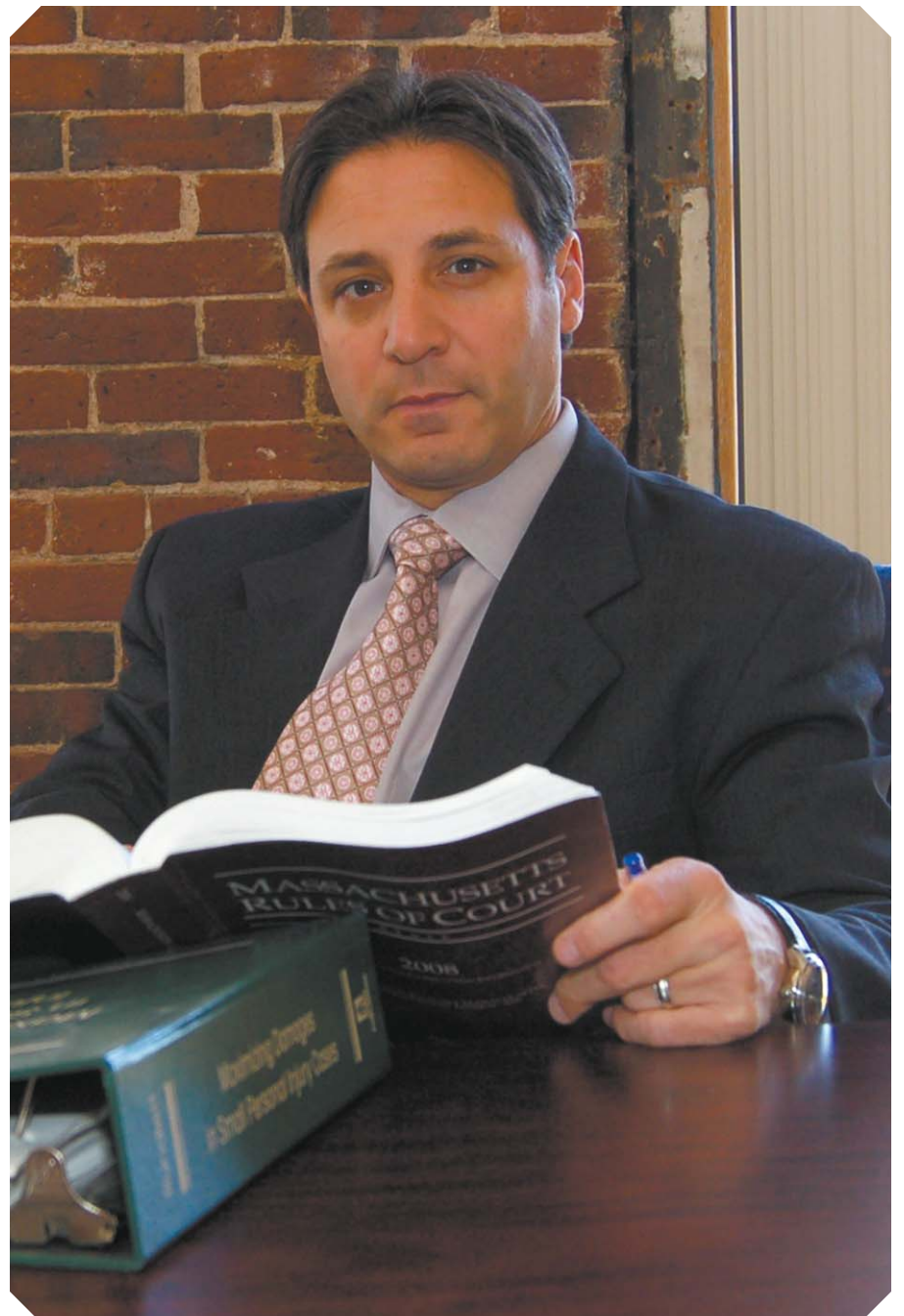
**Broadhurst Tabit LLP**  
**Attorneys at Law**

**Defensa Criminal**  
**Litigación Civil**  
**Bienes Raíces**  
**Lesiones Personales**  
**Licencias para Negocios**

El Abogado Salim Rodríguez Tabit anuncia la localización de sus nuevas oficinas, ahora en el  
**45 de Osgood Street, Methuen, MA 01844**

Llame y lo atenderé en español

**978-327-5128**



# LHS Caminando por la Cura del Cáncer



**POR ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

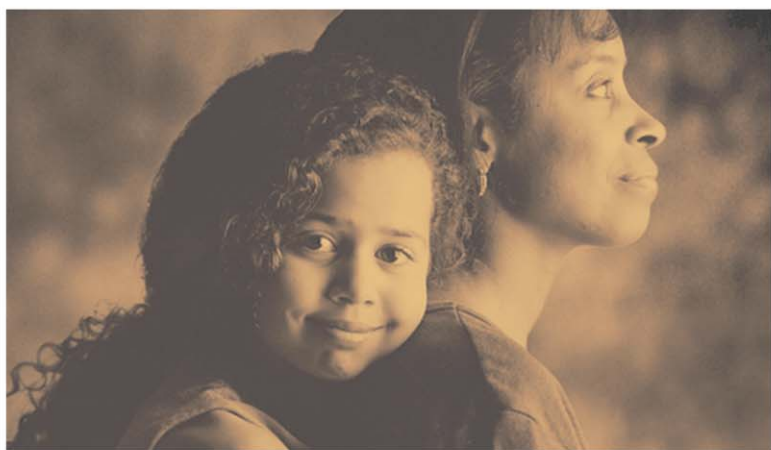
El Health and Human Services High School, llevó a cabo su 3ra. Caminata Anual por la cura del cáncer el pasado viernes, 5 de noviembre, 2010, en el gimnasio de Lawrence High School. Instituciones tales como Lawrence

YWCA, Greater Lawrence Family Health Center y Lawrence General Hospital participaron en el evento. Diane Davila-Colon, Coordinadora del School Health Promotion Club estimó que cerca de 500 estudiantes participaron en la

caminata. Para participar, los estudiantes pagaron veinte y cinco centavos como contribución a la causa.

Comprando flores antes de la caminata, desde la izquierda: *Buying flowers before the walk are, from left:*

Glenda Montiel, grade 10; Jhannior Santana, grade 11 and Gigelis Hernandez, grade 11. Atendiendo la venta de flores: *Attending the flowers stand are:* Joanne Rivera, Jackie Soler, and Layla Leonard, all grade 11th.



**UNA SOCIEDAD TAN PODEROSA QUE LA COMUNIDAD ENTERA ES FORTALECIDA.**

Usted se preguntará, "¿Cómo puede una sociedad en la YMCA del Valle de Merrimack beneficiar a alguien a quien no he conocido?" Es simple. La YMCA del Valle de Merrimack alcanza a las comunidades ofreciendo una variedad de programas y servicios. Ya sea a través del desarrollo de liderazgo, deportes para jóvenes, cuidado de niños, programas con mentores o los campamentos de la YMCA del Valle de Merrimack, enfatizamos los valores de respeto, responsabilidad, honestidad y cuidado. Así que averigüe sobre una sociedad en la YMCA del Valle de Merrimack. Estará tocando una vida. Y eso fortalecerá a la comunidad completa.

Venga hoy y le daremos una gira. Usted puede hacerse miembro de cualquier lugar, pero usted pertenece en la Y.

**Y Merrimack Valley YMCA** www.mvymca.org  
Andover/North Andover Branch • Lawrence Branch • Methuen Branch • Camping Services Branch  
978.685.3541 978.686.6191 978.683.5266 978.975.1330

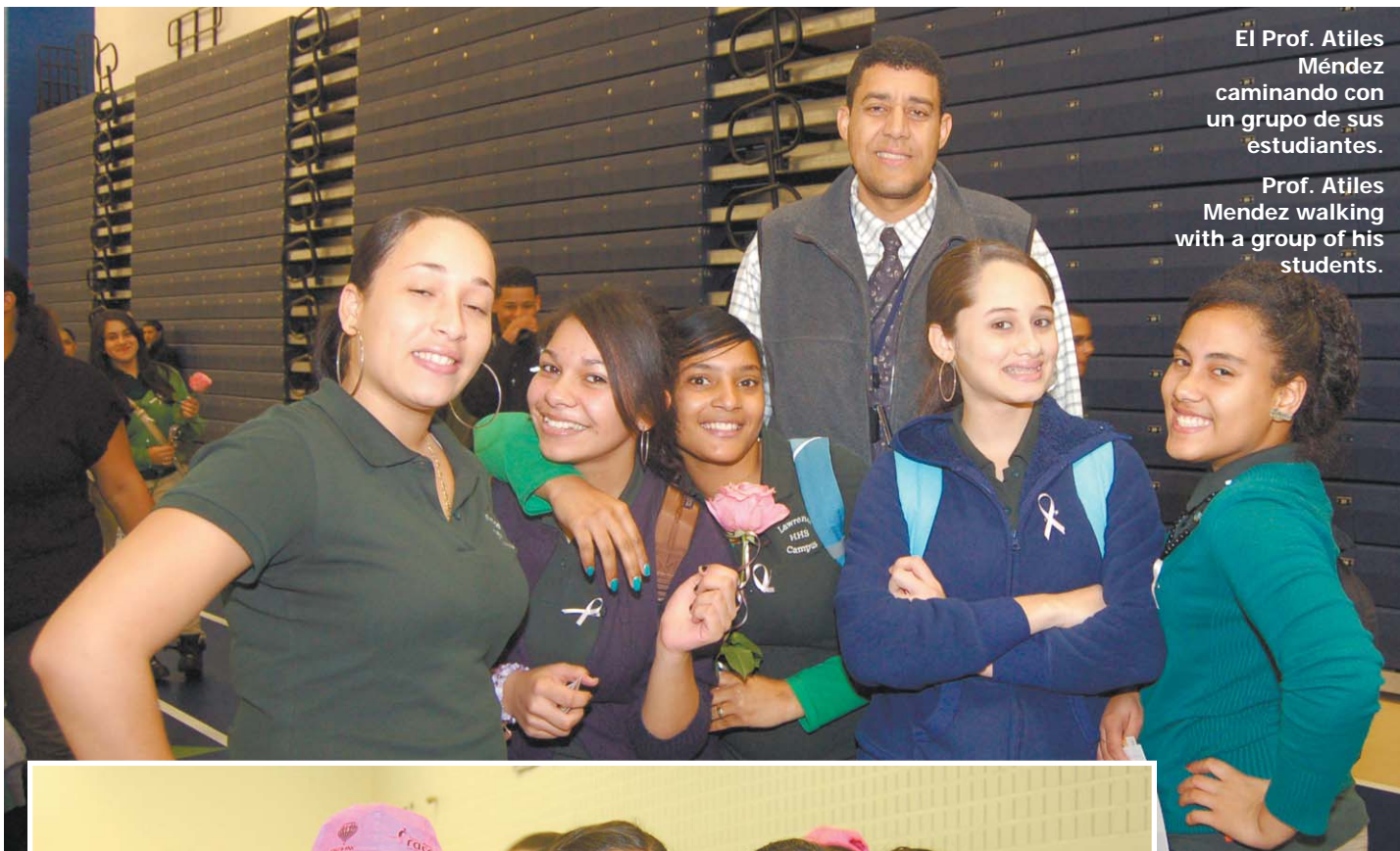
Dondequiera que estés  
**Wherever you are**  
rumbonews.com



**Libros Parlantes**

Llame gratis al  
1-888-NLS-READ  
1-888-657-7323  
www.loc.gov/nls

**Libros Parlantes**  
SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS PARA CIEGOS Y FÍSICAMENTE IMPEDIDOS  
PUBLIC SERVICE MESSAGE



El Prof. Atilés Méndez caminando con un grupo de sus estudiantes.

Prof. Atilés Méndez walking with a group of his students.

## LHS Walk for the Cure of Cancer

The Health and Human Services High School, held its 3rd Annual

Walkathon/Race for the cure of cancer on Friday, November 5, 2010, at the Lawrence High School gym.

Institutions such as Lawrence YWCA, Greater Lawrence Family Health Center and Lawrence General Hospital participated in the event.

Diane Davila-Colon, Coordinator of School Health Promotion Club estimated that about 500 students participated in the walk.

To participate in the walk, students paid twenty-five cents as a contribution to the cause.



Cinco caminantes llenos de energía:

Five walkers full of energy:

Jafrery Castro, grade 11; Miguelina Valenzuela, grade 11; Amanda Marte, grade 12; Cinthia Corniel, grade 11 and Jessica Botero, grade 12.

## Tenga cuidado con las estafas por e-mail sobre el Sistema Federal de Pago de Impuestos Electrónicos

Los consumidores deben estar alertas acerca una estafa en la que los destinatarios reciben un correo electrónico que pretende provenir del Sistema Federal de Pagos Tributarios o "Electronic Federal Tax Payment System" en inglés. El correo electrónico dice que los pagos de impuestos realizados por el destinatario del correo electrónico a través del Sistema de Pago de Impuestos (EFTPS) por sus siglas en inglés, han sido rechazados. El correo electrónico dirige a los destinatarios a un sitio Web falso que contienen software malicioso (malware) que infecta a la computadora de la víctima al que va dirigido. Para evitar que el sitio Web falso y dañino, no haga clic en ningún enlace, no abra ningún archivo adjunto o responda al remitente de cualquier correo electrónico que Ud. pueda recibir que afirme provenir de EFTPS.

El IRS y el Servicio de la Administración de Finanzas (la oficina del Tesoro que posee el EFTPS) no comunican la información de pagos a través de correos electrónicos.

"Cada año, estafadores se aprovechan de personas que confían ciegamente en todos los correos electrónicos que reciben," señaló Joe Muñoz, portavoz del IRS. "Siempre hay que estar alerta de personas inescrupulosas que constantemente asechan

en contra de personas honestas," concluyó Muñoz.

El EFTPS está comprometido con la privacidad del contribuyente y utiliza prácticas de seguridad líderes en la industria y la tecnología para proteger los datos de los contribuyentes.

Una estafa que engañe a alguien para que revele sus datos personales y financieros es el robo de identidad. Una estafa que intenta hacer esto a través de correos electrónicos es conocida como "phishing" en inglés. Para saber más acerca de las estafas de "phishing" estafas de impostores del IRS y cómo reconocer y reportarlos al IRS vaya a <http://www.irs.gov/newsroom/article/0,,id=217794,00.html> en inglés.

Si usted respondió a esta estafa y cree que puede haber sido víctima de robo de identidad, averigüe qué medidas puede tomar entrando a <http://www.irs.gov/privacy/article/0,,id=186436,00.html>.

El EFTPS <http://www.irs.gov/efile/article/0,,id=98005,00.html> es un sistema de pago de impuestos que permite a los individuos y las empresas a pagar los impuestos federales electrónicamente a través de Internet o por teléfono, en cualquier momento del día y cualquier día del año. Es gratis, es rápido y es seguro, preciso y conveniente.



## RESTAURANTE FAMILIAR

*Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...*

**DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:**

Bodas  
Bautizos  
Cumpleaños  
Despedidas de Solteras  
Baby Showers

**PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES**

**LLAME PARA UNA CITA**

*Nuestro Menu Completo está disponible para llevar*

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



**Route 110, Methuen  
978-688-5021**

[www.jacksonsrestaurantltd.com](http://www.jacksonsrestaurantltd.com)

# Delegación irlandesa visitó Lawrence

**POR ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

El Alcalde de Lawrence William Lantigua recibió a una delegación de Donegal County, Irlanda, el viernes, 5 de noviembre en su oficina del ayuntamiento. La delegación estaba encabezada por la Alcaldesa Cora Harvey, primera mujer en ser elegida a esa posición en Donegal y la primera alcaldesa miembro de Sinn Fein, desde 1923.

Otros miembros de la delegación incluyeron a tres miembros del Concilio del Condado de Donegal, Michael Heaney, Director Comunitario de Cultura y Planificación; Seamus Neely, Administrador del Condado, y Dessie Larkin, Concejal y Presidente de la Junta de Desarrollo.

La Alcaldesa Harvey fue la oradora principal en la ceremonia de Golden Bridges Award en Boston la semana pasada. Su visita es para promover el potencial de desarrollo económico, turismo, comercio y también la cooperación entre los Estados Unidos e Irlanda.

Antes de la reunión con el Alcalde Lantigua, la delegación dio un recorrido por la zona del "Gateway" o puerta de enlace, el Crossing de la calle Union, las propiedades de los hermanos Yepez y otras mejoras a la zona Norte del Canal. También visitaron la Biblioteca Pública de Lawrence ya que miembros de la delegación han estado trabajando con la biblioteca en la investigación durante este último año.

El Alcalde Lantigua presentó a la Alcaldesa Cora Harvey con una proclama reconociendo su trabajo y logros. El



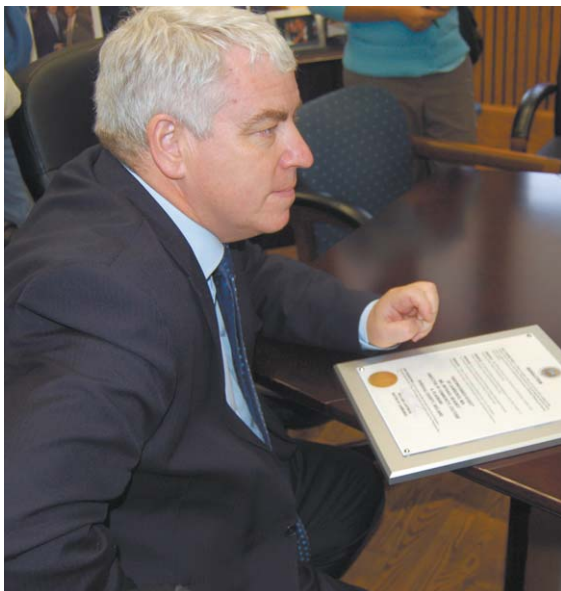
Cora Harvey, Alcaldesa de Donegal, Irlanda, recibiendo la Llave de la Ciudad de Lawrence de manos del Alcalde William Lantigua. Harvey es la primera mujer electa Alcaldesa de Donegal y la primera Alcaldesa del Partido Sinn Fein desde 1923.

*Cora Harvey, Mayor of Donegal, Ireland, receiving the Key to the City of Lawrence from Mayor William Lantigua. Harvey is the first woman ever to be elected Mayor of Donegal and the first Sinn Fein Mayor since 1923.*

alcalde Lantigua pidió también que la bandera de Irlanda ondeara fuera del Ayuntamiento durante la visita. El alcalde invitó al Presidente de la Ancient Order of Hibernians y la Ladies Ancient Order of Hibernians, el Sr. William Sullivan y la Sra.

Anne-Marie Doherty, respectivamente, a estar presentes en la reunión.

Mairtin Muilleoir, editor del periódico de Belfast Media Group – Irish Echo está viajando con la delegación.



El Sr. Michael Heaney, Director Comunitario de Cultura y Planificación, Condado de Donegal, Irlanda.

*Mr. Michael Heaney, Director of Community, Culture and Planning, County of Donegal, Ireland.*



Dessie Larkin, Presidente del Concilio de la Junta de Desarrollo de Donegal, el Alcalde de Lawrence William Lantigua y Cora Harvey, Alcaldesa de Donegal, Irlanda.

*Dessie Larkin Council Chairman of Donegal Development Board; Lawrence Mayor William Lantigua and Cora Harvey, Mayor of Donegal, Ireland.*

## Irish delegation visited Lawrence

**BY ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

Lawrence Mayor William Lantigua hosted a delegation from County Donegal, Ireland on Friday, November 5 at his City Hall office. The delegation was led by Mayor Cora Harvey, the first woman ever to be elected Mayor of Donegal and the first Sinn Fein Mayor since 1923.

Other members of the delegation included three members of the Donegal County Council; Michael Heaney, Director of Community, Culture and Planning; Seamus Neely, County Manager, and Dessie Larkin, Councilor and Chair of the Development Board.

Mayor Harvey was the keynote speaker at the Golden Bridges Award ceremony in Boston last week. Her visit is to promote potential Economic Development, trade, tourism and also US-Irish cooperation.

Prior to meeting with Mayor Lantigua, the delegation was given a tour of the Gateway area, Union Crossing, the Yepez brothers' properties and other improvements to the North Canal area. They also visited the Lawrence Public Library as the delegation members have been working with the library on research for the past year.

Mayor Lantigua presented Mayor Cora Harvey with a proclamation recognizing her work and accomplishments. Mayor Lantigua also requested that the Flag of Ireland to be unfurled outside of City Hall during the visit. Mayor Lantigua invited the local President of the Ancient Order of Hibernians and the Ladies Ancient Order of Hibernians; Mr. William Sullivan and Ms. Anne-Marie Doherty, respectively, to be present at the meeting.

Mairtin Muilleoir, publisher of Belfast Media Group – Irish Echo Newspaper is traveling with the delegation.

## ¿Quiere una foto que vio en Rumbo?



Por años hemos regalado una copia digital a aquellos que no las han pedido. Ahora tenemos la misma disponibilidad, pero le pedimos que haga una donación de \$5 para el Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo tiene que llamarnos al (978) 794-5360. Déjenos saber la edición y la página en la que vio la foto.

# Library helps job seekers

**L**awrence Public Library launches comprehensive online job search tool providing step-by-step assistance in finding jobs.

For job seekers in Lawrence, MA help has arrived! Job & Career Accelerator, a comprehensive online job search system, is now available to help overwhelmed job seekers find employment. This innovative online resource provides job seekers everything they need to find their next job, all in one easy-to-use application.

The online program is available to patrons of the Lawrence Public Library at no charge with their library card and can be accessed at the Lawrence Public Library or from any internet-enabled computer by going to ([www.lawrencefreelibrary.org](http://www.lawrencefreelibrary.org)).

Learning Express Job & Career Accelerator™ provides personalized, step-by-step assistance for job seekers at all experience and education levels - from exploring and matching suitable occupations

from over 1,000 detailed occupation profiles to finding available jobs in their area from a database of over 5 million up-to-date job postings.

With Job & Career Accelerator, users can easily create professional resumes and cover letters, master interviewing and networking techniques, improve work related skills, and prepare for occupation related exams.

In addition, it helps job seekers plan, tailor, and track multiple job searches at the same time while providing expert advice and tips every step. The end result is the most efficient and effective job search possible.

To find out more about how you can access Job & Career Accelerator, call the Reference Department at the Lawrence Public Library (978) 620-3600 or (978) 620-3619 or stop by and ask any of the reference staff for more information.

## La biblioteca ayuda a solicitantes de empleo

**L**a Biblioteca Pública de Lawrence lanza una herramienta completa de búsqueda de empleo que lo ayuda paso a paso en la búsqueda de trabajo.

Para quienes buscan trabajo en Lawrence, MA la ayuda ha llegado. Jobs & Career Accelerator, un sistema integral en línea de búsqueda de empleo, ya está disponible para ayudar a los solicitantes de empleo abrumados por encontrar un empleo. Este innovador recurso en línea proporciona todo lo que los solicitantes de empleo necesitan para encontrar su próximo trabajo, todo en una aplicación fácil de usar.

El programa en línea está disponible para los usuarios de la Biblioteca Pública de Lawrence sin cargo con su tarjeta de la biblioteca y se puede visitando la Biblioteca Pública de Lawrence o desde cualquier computadora con conexión a la Internet, dirigiéndose a ([www.lawrencefreelibrary.org](http://www.lawrencefreelibrary.org)).

Learning Express Job & Career Accelerator™ proporciona asistencia personalizada, paso a paso para los solicitantes de empleo en todos los niveles de experiencia y educación - desde la exploración y comparar con empleos

disponibles entre más de 1,000 ocupaciones detalladas hasta encontrar empleos en su área partiendo de una base de datos de más de 5 millones de ofertas actualizadas.

Con Learning Express Job & Career Accelerator™ los usuarios pueden crear a curriculum vitae y cartas de presentación profesional, perfeccionar las destrezas atravesando una entrevistas y las técnicas para crear redes, mejorar las habilidades relacionadas con el trabajo y prepararse para los exámenes relacionados con la ocupación.

Además, ayuda a los solicitantes de empleo a planear, ajustarse a sus destrezas y buscar entre múltiples pistas de trabajo al mismo tiempo, mientras que recibe asesoramiento de expertos y consejos a cada paso. El resultado final es la búsqueda de empleo más eficiente y eficaz posible.

Para obtener más información sobre cómo puede acceder al programa Learning Express Job & Career Accelerator™, llame al Departamento de Referencia de la Biblioteca Pública de Lawrence (978) 620-3600 ó (978) 620-3619 o pase por allí y pregunte a cualquiera de los funcionarios de referencia para obtener más información.

**WCCM**  
your community connection  
**am1110**



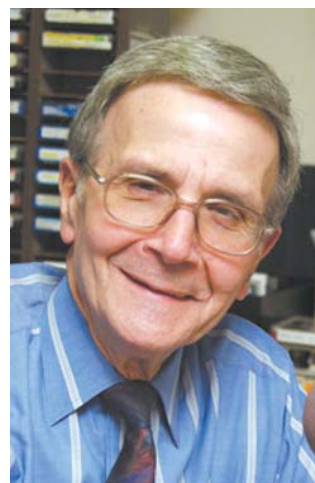
**Work Day Cafe**  
WCCM AM1110

The **Work Day Cafe** airs on **WCCM-AM 1110 Mon-Thu from Noon to 2pm.**

Bruce Arnold and Lou Blasi as well as a cast of co-hosts discuss the water cooler topics of the day including local state and national news and politics, entertainment, health, parenting, travel, leisure and lifestyle. The show features interviews with local newsmakers, celebrities, merchants and restaurateurs. Guest co-hosts add specialized insight with reports on Valley Towns, business, attractions, and events and listeners are updated on news weather and traffic throughout the show.

**LISTEN ON THE WEB**

**[WWW.1110WCCMAM.COM](http://WWW.1110WCCMAM.COM)**



**Bruce Arnold**



**Lou Blasi**

**COURAGE. COMMITMENT.  
THE WILL TO SURVIVE.**

**You have what it takes  
to quit smoking.**

**Veterans, get FREE nicotine patches  
to help you quit for good!**

**1-800-Try-To-Stop (1-800-879-8678)  
Fight4YourLife. Quit now.**



# GLTS builds home in Lawrence



Greater Lawrence Technical School builds partnerships with the community as they construct a house in North Lawrence.

Students in the carpentry classes usually help build a new home each year

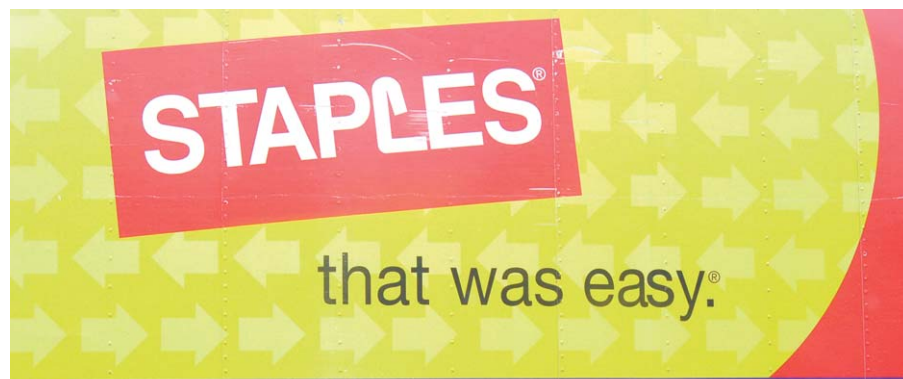
but this year they have teamed up with Habitat for Humanity. The result has been more rewarding than ever for the students and the faculty in charge of its progress because they have touched the real needs of this community.

## GLTS construye casa en Lawrence

Greater Lawrence Technical School construye consorcios con las comunidades a medida que construye una casa en el norte de Lawrence.

Los estudiantes en la clase de carpintería por lo regular construyen una casa todos los

años pero este año se asociaron con Habitat for Humanity. El resultado ha sido una recompensa mayor que nunca antes para los estudiantes y la facultad a cargo de su progreso porque han tocado la verdadera necesidad de esta comunidad.



# Staples dona muebles a GLCAC

Posing in front of the truck, José Berroa; Socorro Polanco, Staples Warehouse Administrative; Louis Papa, Furniture Operation Manager, North End; Philip F. Laverriere, Sr., Executive Director/CEO GLCAC; Chip Wallace, Inventory Control Supervisor; Milvio Severino, Driver; Lisa Thiboult, Project Coordinator and Robin Lynch, Child Care Center Program Director.

El Greater Lawrence Community Action Council, Inc., Child Care Center situado en el 581 de la Calle Andover, Lawrence, MA, recibió una generosa donación de muebles de oficina de Staples.

El viernes, 5 de noviembre a las 10:00 AM un camión de Staples se estacionó al frente del centro y fue recibido por Philip F. Laverriere, Sr. Executive Director/CEO GLCAC y Robin Lynch, Directora del Centro.

## Staples donates furniture to GLCAC

The Greater Lawrence Community Action Council, Inc Child Care Center at 581 Andover Street, Lawrence, MA, received a generous donation of office furniture from Staples. On Friday November 5th at 10:00

AM., a truck from Staples pulled in front of the center and was greeted by Philip F. Laverriere, Sr., Executive Director/CEO GLCAC and Robin Lynch, Center Program Director.

## Lowell, Lynn, and Lawrence Residents Get your cats fixed at an even lower cost

Female Cats \$50  
Male Cats \$25  
(for a limited time)



- Package includes:
- Spay/Neuter
- Rabies vaccine
- Distemper vaccine
- Flea treatment/ Dewormer
- Nail trim
- Veterinary exam

**Book your appointment today while subsidy funds are still available.**

Please call: 1-888-495-7729  
or email: [spaymass@mrfrs.org](mailto:spaymass@mrfrs.org)

# Merrimack Valley Hospice hosts farm day for siblings of patients

It seemed just like any other Saturday afternoon on the farm. Children interacted with the farm animals, walked the dogs, and pet the cats. They participated in arts and craft activities, created fairy houses at the edge of the woods and listened to stories. And, they got to ride a horse. What seemed like any other Saturday was actually a very special day for the brothers and sisters of patients who are being cared for in the Pediatric Palliative Care Program of Merrimack Valley Hospice.

The free, day-long event took place on October 23 at Connections at TirnanOg, an Experiential Learning Program in Newton, New Hampshire and was offered to children ages 4 to 12 years of age. Hosted by Connections founder Susan Beliveau, a licensed Mental Health Counselor, and coordinated by Ann Stauble, Medical Social Worker and Sheryl Meehan Volunteer Coordinator for Merrimack Valley Hospice, it was an opportunity for children to meet and interact with other children who share the unique experience of having a very ill sibling.

"We were very excited to be able to offer an enjoyable day away from medical appointments and schedules" said Stauble. "The focus was on having fun." "These children were not use to being the center of attention and thrived on all the interaction and activities" said Beliveau. "The smiles on the faces of the children when they got on the horse to ride were amazing."

Many staff members from Merrimack Valley Hospice volunteered their time for the day, helping to coordinate activities and spending time with each of the participants. Merrimack Valley Hospice plans to continue the program and will host another day at Connections at TirnanOg in the spring. "This is an example of a unique program to benefit families of our patients" said Meehan. "The day meant so much to these children. I can't wait for the spring." To learn more about the wide variety of programs and services offered by Merrimack Valley Hospice, visit [www.merrimackvalleyhospice.org](http://www.merrimackvalleyhospice.org).



## LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO  
315 Mt. Vernon Street  
Lawrence MA 01843  
Email: [rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

BY DALIA DÍAZ  
[daliadiaz@rumbonews.com](mailto:daliadiaz@rumbonews.com)

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

# From My Corner



## I make mistakes, too...

...but, don't you ever call me a liar!

If there is anything that triggers real anger in me is to be called that; that's why I ask for specifics... clarification.

A recent incident happened when I mentioned on Saturday's radio show CrossOver that the Lawrence City Council had approved Frank Surillo as the newest member of the Human Rights Commission. I mentioned him in last week's column and praised him for wanting to serve on this board because we need more decent people to come forth.

I have changed my mind since finding out that he is Deputy Chief Melix Bonilla's brother-in-law. The Human Rights Commission's job is to hear complaints of police brutality and domestic violence cases involving the police. Someone so closely-related to a high-ranking officer on the police force cannot be considered impartial.

Then, Rev. Victor Jarvis, chairman of that commission called the show and accused me of being a stumbling block because badmouthing that group prevents qualified candidates from applying.

He also said that I was disrespectful to him when I told him publicly that he should have been at the vigil held in front of City Hall on Monday, November 1st. That night, the Commission was scheduled to have their monthly meeting but with only three of the seven members in attendance there was no quorum.

Rev. Jarvis, Annia Lembert and Janice Vargas were in the little office the Commission has in the lobby interviewing someone with a problem while the vigil was on-going. I am adamant that they should have been outside supporting the victims of violence and help them find solutions to avert further murders. Instead, they were ignored by these three members.

Yes, I stood by the door and told them what I thought. They kept silence.

By the way, they were "interviewing" someone who had a complaint of police brutality in that office, with the door open, which is not conducive to appropriate procedures as dictated in Chapter 2.104 of the City Charter. The City Charter is very clear as to the duties of the commissioners and the executive director they need to hire. Rev. Jarvis said they have met with Mayor William Lantigua with that regard and the only time the mayor has appeared before the Commission was on January 27,

2010. According to that day's minutes, the mayor told them simply that the city has no money to cover the cost of a computer, letterhead, envelopes, copier, pamphlets in English and Spanish, a large office and a secretary to take notes of their meetings. Also, an allocation for the cost of events and meetings and the hiring of a part-time executive director.

Several years ago the City of Lawrence had \$50,000 in the budget for that purpose and the position was advertised. There were 31 applicants and Rev. Jarvis claims that they some were interviewed. According to Councilor Nunzio DiMarca, who was in the Personnel Committee during that time, "They never interviewed any of the candidates and lost the funding." We should question what Rev. Jarvis considers an "interview" because he said that some of them were not qualified. Well, I guess that he considers the present members more qualified to handle the cases over those applicants.

Rev. Jarvis said during his angry participation in CrossOver that they interview residents before deciding if they are to appear before the Commission. Does

PLEASE SEE **DÍAZ**  
CONTINUES ON PAGE 18

The Revolving Museum has two Commonwealth Corps service positions available. Become part of a vibrant team of dedicated individuals working to improve the Lowell community through art. These two service members will work closely with TRM staff, other Commonwealth Corps members, participants and community partners to build an extensive communication network. Work in a creative and fun environment that empowers youth and builds community.

### Communications Networks Coordinator Visual Communications Coordinator

These two service positions are part of Massachusetts' Commonwealth Corps program which promotes citizen service to non profit agencies. These are not employment positions. Each selected member will be paid \$5,000 over the course of 12 months, in regular intervals, and will complete 800 service hours. If 800 hours are completed by August 31, 2011, each member will receive a bonus of \$900. To learn more about the Commonwealth Corps program please visit <http://www.mass-service.org/investing/commonwealth.php>. If interested, please respond to Diane Testa at [dtesta@revolvingmuseum.org](mailto:dtesta@revolvingmuseum.org).



## When you need a ride...


### Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



 Point  Click  Ride

[www.mvrta.com](http://www.mvrta.com)

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

**rumbonews.com**



# NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

**BY/POR MAUREEN NIMMO**  
Lawrence Public Library Director

**H**ello Rumbo readers. Well the much anticipated elections are over. There will be a lot of big changes on the national scene but locally things remained pretty stable. I just hope that, whether through the new route or the established one, we can get this economy jump-started and get some real jobs out there. We have listened to months of rhetoric from political incumbents and hopefuls. I only hope some of it amounts to something in real terms.

We are busy getting ready for our annual Jowdy Geography Challenge which will take place on Friday, November 19th. The final round will be at 6:00. For those of you who are not familiar with this event, it is a contest open to all middle school level schools in the area and focuses on, of course, geography. This year's contestants will be Blessed Stephen Bellesini Academy, the Frost School, St. Michael's, the Islamic Academy of Methuen, the Knowledge Academy of Andover and last year's winner, St. Mary's. Usually the Guilmette School sends a team but, for obvious reasons, that will not be possible this year. Of course the competition is free and open to the public. It is always a really good time and very impressive in terms of the breadth of knowledge of the young competitors.

We are grateful to Mrs. Edward Jowdy (Theresa Jowdy, widow of Edward who first began the competition in 1990) for continuing to endow this event every year. I find it somewhat ironic that young people today live in an increasingly small world with ever greater likelihood that world travel and participation in a world economy will be a real part of their lives. In spite of that, our education system puts almost no stress on geographic knowledge and American students are notorious for their lack thereof. My hat is off then, to Mrs. Jowdy and to all the team coaches and schools who put the time effort and backing into teaching this very important area of studies, too often neglected in school curricula. Credit also is due to the young people who are taking

We are busy getting ready for our annual Jowdy Geography Challenge which will take place on Friday, November 19th. The final round will be at 6:00. For those of you who are not familiar with this event, it is a contest open to all middle school level schools in the area and focuses on, of course, geography.

part. It is nice to see kids using their own time to improve themselves.

I think I mentioned in this article, back in the summer, the story of the firehouse weathervane—a real Lawrence relic! The weathervane was originally on top of the old firehouse on Bailey St. It was taken down and eventually sold to a Boston antique dealer. An observant Lawrencian spotted it at the dealer's and recognized it as Lawrence city property. Returned to its rightful owners it was then stored in a vault at City Hall.

About a year and a half ago the city began a project copying all old city documents. The vault was emptied and its contents sent here to the library where the beautiful old weathervane was stored, unbeknownst to any of us on staff. I ended up finding it last summer. Well the upshot was that the Lawrence Historical Commission voted to have the item remain here at the library and be put out for public display. We are moving forward with this project and I am contracting to have a display case made so I can have it on view for people to see in our Local History room. We should have everything ready to go in a matter of a few weeks and I hope to have a small reception to mark the event. Yet another reason to come by here and get to know us. See you at the library.

## NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

**S**aludos Amigos Lectores. Bueno, las tan anticipadas elecciones ya transcurrieron. Habrá muchos cambios en la escena nacional, pero a nivel local las cosas se mantuvieron bastante estables. Sólo espero que, ya sea a través una nueva ruta o una ya establecida, puedan hacer que esta economía de un salto y se establezcan trabajos para los que están sin ninguno. Por varios meses hemos escuchados las argumentaciones de los políticos y sus contrincantes. Sólo espero que algunos de ellos demuestren esas palabras con hechos reales.

Nos encontramos ocupados con las preparaciones para nuestro Desafío Anual de Geografía Jowdy, el cual tendrá lugar el viernes, 19 de noviembre. La ronda final será a las 6:00pm. Para aquellos de ustedes que no están familiarizados con este evento, se trata de un concurso abierto a todas las escuelas de medio nivel del área y se centra en, por supuesto, la geografía. Entre los concursantes de este año se encuentran: la Academia Santísima Stephen Bellesini, la Escuela Frost, la Escuela St. Michael's, la Academia Musulmana de Methuen, la Academia de Conocimiento de Andover, y los ganadores del año pasado, la Escuela St. Mary's. Por lo general, la Escuela Guilmette envía un grupo de estudiantes, pero, por razones obvias, no será posible este año. Por supuesto la competencia estará abierta al público y la entrada es gratuita. Esta es una gran actividad, la cual es siempre bien recibida y es muy impresionante ver la amplitud de los conocimientos de los jóvenes competidores.

Nuestro más profundo agradecimiento a la Señora Teresa Jowdy (viuda de Edward Jowdy, quien comenzó esta competencia en 1990), por continuar con la fundación

POR FAVOR VEA **NIMMO**  
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 20

## LAWRENCE PUBLIC LIBRARY FALL SCHEDULE

MAIN LIBRARY  
BIBLIOTECA PRINCIPAL

Monday through Thursday:  
9:00-9:00  
Friday: 9:00-5:00  
Saturday: Closed  
Sunday: Closed

BRANCH LIBRARY  
SUCURSAL DE SO. LAWRENCE

Monday: 10:00-5:00  
Tuesday: Closed  
Wednesday: 10:00-5:00  
Thursday: Closed  
Friday: Closed  
Saturday: 10:00-5:00  
Sunday: Closed

## Workshops on Girl Empowerment

FIND OUT WHAT YOU CAN DO TO STOP BULLYING

Saturday, November 13th, 10:00am-2:00pm (Check-in 9:30-10:00am)  
Greater Lawrence YWCA 38 Lawrence St  
Law, MA 01841

This workshop will be presented by the Massachusetts Aggression Reduction Center (M.A.R.C.) in collaboration with Girl Scouts of Eastern Mass and the Greater Lawrence YWCA and is for girls, grades 4-8 and their adult caregiver(s).

This Event Is Free!

Workshop Agenda:

- Girl Presentation: 10am-11:30am
- Lunch: 11:30am-12:30pm
- Parent/Adult Presentation: 12:30pm-2pm


Space is limited and all girls should be accompanied by an adult!

Lunch will be served at the event. To RSVP, call Lorie Mendoza at 978-701-6341 or email lmendoza@girlscoutseasternmass.org. Please respond by Wednesday, November 3rd. No child care will be available.

## We are Celebrating the One Year Anniversary of Lawrence General Hospital's Tobacco-Free Campus!

You are cordially invited to join the North Essex Tobacco-Free Community Partnership, a program of the Greater Lawrence Family Health Center and Lawrence General Hospital to honor the members of the Ex-Smokers' Hall of Fame.

Wednesday, November 10th at  
2:30-3:30pm  
Kurth Auditorium



**When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.**  
You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.cancer.org  
1-800-ACS-2345  
HopaProgramAnswers.  
American Cancer Society



**Free Testing for**  
Chlamydia  
Gonorrhea  
Syphilis • Hepatitis C

*Knowing is Healthy*  
*Saber es Saludable*

**Se Ofreceran Pruebas Gratis de:**  
Vacunación Contra Hepatitis A y B

**Se Ofreceran Pruebas Gratis de:**  
Clamidia • Gonorrrea  
Sifilis • Hepatitis C  
VIH

**Free Services for**  
HIV Testing  
Hepatitis A & B  
Vaccinations

**Greater Lawrence Family Health Center**  
**CSS Community Based Programs**  
Prevention & Education Dept.  
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

**978-685-7663 • www.glfhc.org**

## NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed of Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.





L/R: Owner Oscar Quiñones holding the award, Santiago Alvarez, Mayor William Lantigua, William Kennedy Lantigua, Ana and Andrea Lucas.

## Storefront of the Month of September 2010

The Office of Mayor William Lantigua is pleased to announce that the winner of the prestigious Storefront of the Month award in Lawrence for September 2010 is The Loft Restaurant at 337 Essex Street, between Amesbury and Lawrence streets.

Owners Oscar Quiñones and Lisa Marie with the entire staff at their restaurant have made great efforts to keep the entire block on Essex Street between Lawrence and Amesbury streets clean and safe for all neighbors and clients that visit. Everyday, the staff sweeps the sidewalk and gutter,

picking-up the trash to keep their block on Essex Street free of all litter.

"A clean storefront is great for business," said Oscar. For their persistent effort to keep Lawrence clean, the staff's hard work and attention to detail has earned The Loft Restaurant this coveted recognition.

Nominations for Storefront of the Month and Yard of the Month may be submitted by U.S. Postal Service to: Frank O'Connor, Jr., Community Development Department, 147 Haverhill St. Lawrence, MA 01840 or e-Mail FOConnor@CityofLawrence.com.

## Tienda del Mes de septiembre de 2010

La Oficina del Alcalde William Lantigua se complace en anunciar que el ganador del prestigioso galardón Fachada del Mes en Lawrence por el mes de septiembre 2010 es el restaurante Loft, situado en el 337 de la Calle Essex, entre las calles Amesbury y Lawrence.

Sus propietarios Oscar Quiñones y Lisa Marie con todo el personal en su restaurante han hecho grandes esfuerzos para mantener todo el bloque de la calle Essex entre las calles Lawrence y Amesbury limpia y segura para todos los vecinos y clientes que los visitan. Todos los días, el personal barre

la acera y cunetas, y recoge la basura para mantener su frente libre de toda la basura.

"Una tienda limpia es ideal para negocios," dijo Oscar. Por su persistente esfuerzo para mantener limpia Lawrence, el trabajo duro de su personal y la atención al detalle le ha ganado al restaurante Loft este codiciado reconocimiento.

Las nominaciones para la Fachada del Mes y Patio del Mes podrán ser enviadas por correos a: Frank O'Connor, Jr., Departamento de Desarrollo Comunitario, 147 Haverhill Street, Lawrence, MA 01840 ó por e-mail: FOConnor@CityofLawrence.com.

## Beware of e-Mail Scams about the Electronic Federal Tax Payment System

Consumers should be aware of a scam in which recipients receive an e-mail that claims to come from the Electronic Federal Tax Payment System. The e-mail states that tax payments made by the e-mail recipient through EFTPS have been rejected. The e-mail then directs recipients to a bogus website containing malicious software (malware) that infects the intended victim's computer. To avoid the bogus website and malware, do not click on any links, open any attachments or reply to the sender for any e-mail you may receive that claims to come from EFTPS.

The IRS and the Financial Management Service (the Treasury bureau that owns EFTPS) does not communicate payment information through e-mail.

"Every year, scammers take advantage of people who blindly trust all emails they receive," said Joe Munoz, IRS Spokesperson. "We must always be alert for unscrupulous people who constantly lurk against honest people," Munoz said.

EFTPS is committed to taxpayer privacy and uses industry-leading security practices and technology to protect taxpayer data.

A scam that tricks someone into revealing their personal and financial data is identity theft. A scam that attempts to do this through e-mail is known as phishing <http://www.irs.gov/individuals/article/0,,id=155344,00.html>. Find out more about IRS-impersonation phishing scams <http://www.irs.gov/newsroom/article/0,,id=217794,00.html> and how to recognize and report them to the IRS.

If you responded to this scam and believe you may have become the victim of identity theft, find out what steps you can take [www.irs.gov/privacy/article/0,,id=186436,00.html](http://www.irs.gov/privacy/article/0,,id=186436,00.html).

EFTPS [www.irs.gov/efile/article/0,,id=98005,00.html](http://www.irs.gov/efile/article/0,,id=98005,00.html) is a tax payment system that allows individuals and businesses to pay federal taxes electronically via the Internet or phone, at any time of the day and any day of the year. It's free, it's fast and it's secure, accurate and convenient.



Congratulations to the winning foursome (shooting 12 under par) from Enterprise Bank (in photo left to right): Howard Reef, Matt Rock, Andrew Santos and Chet Szakblak.

## Golfers raise nearly \$25,000 for YMCA

Golfers enjoyed a beautiful day on the greens during the Merrimack Valley YMCA's 16th annual "Reach Out For Youth & Families" golf tourney, held Friday, September 24, at Meadow Creek Golf club in Dracut. Nearly \$25,000 was raised.

### NOTICE

#### CITY OF LAWRENCE DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS

Please be advised that due to the Veterans Day holiday on November 11th, the City's Yard Waste collection for Thursday will be picked up a day late on Friday and the Yard Waste Collection day normally scheduled for Friday will be picked up on Saturday. Monday, Tuesday, and Wednesday yard waste pickups will remain the same. The last week for yard waste pickup for this season will be for the week of November 29th through December 3, 2010. Thank you for your anticipated cooperation in this matter.

LAWRENCIANS RECYCLE! THANK YOU FOR YOUR COOPERATION



\$7.00	\$7.00
\$7.00	\$7.00

### Do the Math!

Do you have a product and/or service to advertise? Let Rumbo readers be your potential customers! If you are able to advertise your product and/or service on the FOUR columnar inches shown on the left, it will not cost you a fortune. Do the Math! Keep in mind, this is a small yet effective ad, you are reading it!

ADVERTISING SALES **978.794.5360**

■ CONTINUE FROM PAGE 15

## DÍAZ: From My Corner

that mean that they pre-qualify cases to be heard? Preposterous! He made such a fool of himself during that telephone call that Mayor Lantigua should ask for his resignation immediately.

Now, back to his accusation of me being a liar. When I asked him to be specific as to when I lied he mentioned the email I sent to Francisco Brea addressing him as Chairman of the Human Rights Commission while he was the vice president. I explained that it was a mistake on my part because I was told that, during the recent elections, he was elected president of the Commission. Richard Aybar reminded him that the following week of sending that email, I corrected my error in this column.

I may make mistakes and please correct me when I'm wrong but never call me a liar.

## Vigil for murdered victims

At the vigil on Monday, November 1st, there was a group of some 40 people, most of them relatives of murdered victims. Visibly absent was Mayor William Lantigua, missing out on an opportunity to side with the pain of the families. This was organized by City Councilors Grisel Silva and Sandy Almonte and I would have liked to see more city councilors there since they were attending a meeting at seven o'clock.

It started out as a call for action in the midst of layoffs in the Police Department, which is believed to be the cause of crimes increasing in this city. Some people objected to the political signs that were quickly attached to the vigil, thus changing the tone of the gathering.

Councilor Silva explained her efforts contacting Sheriff Frank Cousins and the suggestions he made to protect the weekend crowds. Sheriff Cousins is willing to help out with patrolling the entertainment area with cars and police dogs and they even discussed the possibility of calling for the National Guard. Those suggestions would be brought to Mayor Lantigua as a way to find solutions to the problem.

That evening, Mayor Lantigua appeared before the Committee on the Whole, which is chaired by Councilor Silva, after listening to many residents calling for police protection during the public participation portion of that meeting. Everything was very civil including when Mayor Lantigua explained that he was not the only person responsible for the reductions in the Police Department; they were approved by the council.

Then, voices were raised and decorum went out the window. Councilor Silva accused Lantigua of sending out letters after his mother died on our dime and he reminded us of Silva's arrest. By the way, City Hall's lobby was splattered with copies of her mug shot prior to the meeting.

How low can this city sink? The answer was clear when the Eagle-Tribune published a picture the next day of city and school department employees, along with our mayor, attending the bail hearing for Jamel Bonilla. Jamel is Deputy Chief Melix Bonilla's son who was arrested on a robbery attempt involving a firearm. They claimed to be supporting Mr. Bonilla who is a very decent man and police officer.

We can only imagine what that family was going through but the actions of children should not be reflected on the parents. Giving him support in private would be appropriate but that show of force was uncalled for from municipal employees on public payroll.

## Francis Tineo's diatribe on radio

I would like to put an end to Francis Tineo, a certain character who calls every single radio show in Spanish all day long (except CrossOver on Saturdays) accusing Windfield Alloy of Medford St., Lawrence, of contamination. They house the refining, ferrous and non-ferrous operations. He has gone as far as blaming them for the mold at the Guilmette School which is only five blocks away.

This company is all licensed and is up to date with the City of Lawrence. It may not look pretty from the outside, but the company is a second generation company in Lawrence and is a professional outfit. The EPA (Environmental Protection Agency) comes regularly to check them and everything is in order.

Now that I checked, I hope his next accusation comes accompanied by an EPA report to the contrary and that radio programmers stop giving him a tribune to malign people.

## Remember the IT scandal?

Everything is very quiet and we have not heard what is happening with the wrongdoings and the firing of several city employees and consultants. I did find out that the town of Wareham is doing a computer audit. Mark Andrews has hired Networks at Home to conduct the audit and they have already been paid about \$100K. This is Bryan Cahoon's company that was hired.

Mr. Keith Clark (who was making big money from the City of Lawrence and quit) is now working for Networks at Home and is on site for Wareham doing the work. Birds of a feather!  
This is a scandal waiting to break!

## Diatriba de Francisco Tineo en la radio

Me gustaría poner fin a Francisco Tineo, un cierto personaje que llama a cada programa de radio en español durante todo el día (excepto los sábados a CrossOver) acusando a Windfield Alloy de Medford St., Lawrence, de la contaminación. Ellos se encargan de las operaciones de refinación, metales ferrosos y no ferrosos. Ha llegado a culparlos por el hongo en la Escuela Guilmette que está a sólo cinco cuadras de distancia.

Esta compañía tiene todas sus licencias y está al día con la Ciudad de Lawrence. Puede que no luzca muy bien desde el exterior, pero la compañía es una empresa de segunda generación en Lawrence y es un equipo profesional. La Agencia de Protección Ambiental (EPA – Environmental Protection Agency) viene regularmente para inspeccionar y todo está en orden.

Ahora que lo he comprobado, espero que su próxima acusación venga acompañada de un informe de la EPA diciendo lo contrario y que los programadores de radio dejen de darle una tribuna para difamar personas.

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE Together with The Chateau & Putnam Investments Proudly Present

### A Thanksgiving Business Networking Mixer

The Chateau  
131 River Road, Andover, MA  
5:00 – 7:00 PM  
(978) 687- 2442

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE Together with Off-Season Sports & Physical Therapy, LLC Proudly Present

### "Ribbon Cutting & Grand Opening" Business Before Hours

Tuesday, November 23, 2010  
Off-Season Sports & Physical Therapy, LLC  
1820 Turnpike Street, Suite 200  
No. Andover, MA 01845  
7:45 – 9:00 AM

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE PRESENTS...

### Higher Education in Massachusetts

With Confirmed Guest Speaker Commissioner Richard Freeland Mass. Dept of Higher Education

Monday, November 15, 2010  
Wyndham Andover Hotel  
123 Old River Road, Andover, MA  
7:30AM-9:00AM  
978-975-3600

**Full Hot Breakfast Included**  
Sponsorship Opportunities Available Call the Chamber For Information

Richard Freeland, Commissioner of the Massachusetts Department of Higher Education, will discuss "The Vision Project" a new initiative to unify the work of public campuses, issue annual reports on how our system rates vis a vis 49 other states, and position Massachusetts for national leadership in creating "the best educated citizenry and workforce in the nation". The Commissioner welcomes the business community's direct involvement in the Vision Project and looks forward to a lively discussion on how Massachusetts colleges and universities can best serve the workforce needs of business and industry.

## ¿Recuerda el escándalo del Departamento de Tecnología?

Todo está muy tranquilo y no hemos escuchado lo que está sucediendo con las fechorías y el despido de varios empleados y consultores de la ciudad. Encontré que el pueblo de Wareham está haciendo una auditoría informática. Mark Andrews ha contratado a la compañía Networks at Home para llevar a cabo la auditoría y que ya se han pagado alrededor de \$100K. Esta es la compañía de Bryan Cahoon la que fue contratada.

El Sr. Keith Clark (quien estaba haciendo mucho dinero trabajando en la Ciudad de Lawrence y renunció) está trabajando para Networks at Home y está en Wareham haciendo el trabajo. ¡Dios los cría y ellos se juntan!

¡Este es un escándalo que un día explotará!

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 4

## DÍAZ: Desde Mi Esquina

Ciudad Grisel Silva y Sandy Almonte y me hubiera gustado ver más concejales de la ciudad, ya que tenían pendiente asistir a una reunión a las siete.

Comenzó como un llamado a acción en medio de los despidos en el Departamento de Policía, que estiman que es la causa del aumento del crimen en esta ciudad. Algunas personas se opusieron a los letreros políticos que se unieron rápidamente a la vigilia, cambiando así el tono de la reunión.

La Concejala Silva explicó sus esfuerzos poniéndose en contacto con el Sheriff Frank Cousins y las sugerencias que él hizo para proteger a las multitudes de los fines de semana. Sheriff Cousins está dispuesto a ayudar con las patrullas de la zona de diversión con los carros patrullas y perros de la policía e incluso discutieron la posibilidad de llamar a la Guardia Nacional. Esas sugerencias serían señaladas al Alcalde Lantigua como una forma de encontrar soluciones al problema.

Esa noche, el Alcalde Lantigua se presentó ante el Comité Plenario (Committee on the Whole), presidido por la Concejala Silva, después de escuchar a muchos residentes pidiendo protección policial durante la fase de participación pública de esa reunión. Todos estaban portándose muy bien, incluso cuando el Alcalde Lantigua explicó que no era la

única persona responsable de la reducción en el Departamento de Policía, que el presupuesto fue aprobado por el concilio.

A continuación, se alzaron voces y el decoro salió por la ventana. La concejala Silva acusó a Lantigua de enviar cartas después de que su madre murió con nuestro dinero y él nos recordó del día que ella fue arrestada. Por cierto, el vestíbulo del ayuntamiento tenía esparcidas copias de la ficha policial de Silva antes de la reunión.

¿Cuán bajo puede hundirse esta ciudad? La respuesta fue clara cuando el Eagle-Tribune publicó al día siguiente la foto de los empleados de la ciudad y del departamento escolar, junto con nuestro alcalde, que asistieron a la audiencia de fianza para Jamel Bonilla. Jamel es el hijo del Sub-Jefe de Policía Melix Bonilla, quien fue detenido en un intento de robo con un arma de fuego. Ellos dijeron estar allí en apoyo al Sr. Bonilla, quien es un hombre y oficial de policía muy decente.

Sólo podemos imaginarnos lo que la familia estaba pasando, pero las acciones de los niños no deben reflejarse en los padres. Dándole apoyo en privado sería conveniente pero una demostración de fuerza estuvo fuera de lugar por parte de los empleados municipales en la nómina pública.

# Home Health VNA Rated in the Top 25% of Home Health Agencies Nationally

Home Health VNA, widely recognized as a leader in home health care in this region, announced today that the agency has been named among the top 25% of the "Home Care Elite", a listing of the top tier of home health care agencies in the United States.

Outcome Concept Systems (OCS) launched a compilation of the most successful home care agencies nationwide and Home Health VNA made their listing. As part of this prestigious group, Home Health VNA ranks in the top 25% of home health agencies throughout the United States.

John G. Albert, President and CEO credits Home Health VNA's highly skilled professionals and their dedication to the high standards of quality care with the company's ability to rank as one of the HomeCare Elite., "I'm fortunate to have a team of professionals that are not only experts in their field, but also have the same devotion to excellence in the care of our clients "said Albert. "Our staff is committed to providing the highest quality of care to our patients every day. Being named among the best agencies in the country recognizes that commitment."

To score home healthcare agencies, the OSC used publicly available data from the last half of 2009 and the first half of 2010. All agencies were rated on quality of care measurements in the Home Health Compare report, and quality improvement and financial performance from the Centers for Medicare and Medicaid Cost Reports. Each agency's performance in these three areas was compared against the performance of other organizations in their state and in the country. The three areas were combined into one overall score, using a methodology that gives the greatest importance to quality of care. Home Health VNA had high scores across all three areas. Those representing the top 25%, were identified and recognized for their accomplishment, including Home Health VNA.

"Home Health VNA is honored to be recognized for our patient care achievements. We are unwavering in our commitment to provide superior home health care and to assure our patients and families have the best possible outcomes; our employees demonstrate skillful care and compassion every day and it is very rewarding to have their efforts recognized", stated Gail DeLaney-Woolford, Vice President of Clinical Services.

Home Health VNA is a not-for-profit agency affiliated with HomeCare, Inc. and Merrimack Valley Hospice. Together, the three agencies serve more than 90 communities throughout Northeastern Massachusetts, the Merrimack Valley and Southern New Hampshire. For more information, visit their website [www.homehealthvna.org](http://www.homehealthvna.org).

# Bulbs planting

BY ALBERTO SURÍS  
albertosuris@rumbonews.com

If you haven't planted your bulbs yet, you better hurry up or you won't have nice spring flowers in your yard next spring.

That is exactly what students and community groups did last Wednesday, November 3, 2010. They planted bulbs in a new park under development at 65 Bradford Street, Lawrence.

The park was purchased from the City of Lawrence this summer and is being developed into a park for the neighborhood by The Community Group, located at 190 Hampshire Street, Lawrence, with help from the community.

The Community Group is planning a formal park dedication in the spring when all flowers will be in bloom, according to Lauren Barbieri, Community Group Executive Assistant & Marketing Coordinator.



Con la ayuda de su padre, Elías Alicea, de 8 años plantó varios bulbos. Por su propia admisión, Elías, alumno de 3er grado en la Escuela Tarbox, aprendió el oficio escuchando y mirando a su padre, Delfín Alicea, trabajando para Rogers Spring Hill Farm in Haverhill.

With the help of his father, 8-year-old Elías Alicea, planted several bulbs. By his own admission, Elías, a 3rd grader at the Tarbox School, he learned the trade by listening and watching his father, Delfin Alicea, working for Rogers Spring Hill Farm in Haverhill.

## Siembra de bulbos

Si usted aún no ha plantado sus bulbos, es mejor que se de prisa o no tendrá flores en su jardín la próxima primavera.

Eso es exactamente lo que los estudiantes y grupos comunitarios hicieron el pasado miércoles, 3 de noviembre 2010. Ellos plantaron los bulbos en un nuevo parque en fase de desarrollo en el 65 de la Calle Bradford, en Lawrence.

El parque fue adquirido de la Ciudad de Lawrence este verano y está siendo

desarrollado en un parque en esta zona por The Community Group, que se encuentra en el 190 de la Calle Hampshire, en Lawrence, con ayuda de la comunidad.

El Community Group tiene previsto

una dedicación formal del parque en la primavera, cuando todas las flores estarán en flor, de acuerdo con Lauren Barbieri, Community Group Executive Assistant & Marketing Coordinator.

### Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts. If you have an extra 2 hours a week and a desire to make a difference in the lives of some wonderful children in your community, then we have the opportunity for you! Application, attendance at training sessions and six month commitment is required. We hope to see you there!

#### NORTHEAST REGION

Tuesday, November 16th and Wednesday, November 17th 6:00-9:00pm (both evenings) Lawrence, MA

#### SIGN UP TODAY!

Contact Brittany Pyle at (978) 557-2182 or at [northeast@horizonsforhomelesschildren.org](mailto:northeast@horizonsforhomelesschildren.org) for more information and an application, or fill one out online at [www.horizonsforhomelesschildren.org](http://www.horizonsforhomelesschildren.org).

**rumbonews.com**



For residents of Lawrence

Low cost

## Lawrence Spay & Neuter Program

For Cats & Dogs

**Lawrence Animal Control is joining forces with the MSPCA at Nevins Farm and The Merrimack River Feline Rescue Society to offer affordable spay-neuter surgeries and vaccines to the cats and dogs of Lawrence families in need of financial assistance.**

**Canine Spay or Neuter \$75**  
Services for Dogs include:

- Surgery
- DHLPP Vaccination (distemper)
- Rabies Vaccination (proof of prior rabies required for 3 yr vaccination)
- Microchip (permanent identification)
- Nail Trim

Contact the MSPCA at Nevins for an appointment at **(978) 687-7453 x6101**

**Feline Spay \$50 Feline Neuter \$25**  
Services for Cats include:

- Surgery
- FVRCP Vaccination (distemper)
- Rabies Vaccination (proof of prior rabies required for 3 yr vaccination)
- Flea Treatment
- Deworming
- Physical Exam

Contact the Merrimack River Feline Rescue Society for an appointment at **(888) 495-7729**

This program is made possible through a grant from the Massachusetts Animal Coalition. To learn more about the MAC and their license plate program, through which this grant was awarded, visit their website at [www.massanimalcoalition.org](http://www.massanimalcoalition.org).

CONTINÚA DE LA PAGINA 7

## CRIME: Mayor, Chief of Police Fighting Crime

Lawrence Police Department and the residents. The guns need to come off the streets and we need to be proactive in that approach.

- Immediate Calls for Public Safety Resources in the upcoming days to seek financial assistance from State and Federal authorities to bring back laid-off Police Officers within our Lawrence Police department. The City will look to Governor Patrick, Senator John Kerry, Senator Scott Brown and Congresswomen Niki Tsongas as well as the local delegation for instant help. Our men and women in uniform need help to combat crime on the streets, and we need our leaders to assist.
- Personal one-on-one meetings with victims of recent crimes to learn more details working with the families and the community to identify strategies to solve their individual cases. All necessary personnel shall be assigned to aggressively investigate all pending cases involving recent shootings and homicides. No case shall be considered "cold".
- Mandatory meeting with all Liquor Establishments to be held within the next 10 days in my office conducted by myself and Chief John Romero. Owners must become more invested in the safety of our residents.



## LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO  
315 Mt. Vernon Street  
Lawrence MA 01843  
Email: [rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

CONTINÚA DE LA PAGINA 16

## NIMMO: Notas de Su Bibliotecaria

monetaria de esta evento año tras año. Me resulta un tanto irónico que los jóvenes de hoy viven en un mundo donde la posibilidad de viajar y participar en la economía de otros países es una parte real de sus vidas. A pesar de esto, nuestro sistema educativo no pone casi ninguna presión sobre el conocimiento geográfico y por lo tanto los estudiantes de América son conocidos por su falta. Así felicito a la Sra. Jowdy, a todos los entrenadores de estos grupos y a las escuelas que ponen el esfuerzo, el tiempo y el apoyo a la enseñanza de esta importante área de estudios, la cual es a menudo descuidada en los currículos escolares. También hay que darles crédito a los jóvenes que están participando. Es maravilloso ver a los jóvenes que toman de su tiempo libre para mejorar sus conocimientos.

Creo que ya he mencionado en este artículo, durante el verano, la historia de la veleta de la estación de bomberos, una verdadera reliquia de Lawrence! La veleta se encontraba originalmente en la estación de bomberos en la calle Bailey. Esta fue derribada y la veleta fue vendida a un anticuario de Boston. Uno de nuestros ciudadanos vio la veleta en el negocio del distribuidor y la reconoció como propiedad de la Ciudad de Lawrence. Devuelta a sus legítimos propietarios, se almacenó en una bóveda en el ayuntamiento.

Alrededor de un año y medio atrás, la ciudad comenzó un proyecto de copiar todos los viejos documentos de la ciudad. La bóveda fue vaciada y sus contenidos enviados aquí a la biblioteca donde guardaron la antigua y hermosa veleta, sin el conocimiento de nuestro personal. Yo terminé encontrándola este pasado verano. Al final, la Comisión Histórica de Lawrence votó para que la veleta se mantenga en la biblioteca y sea puesta en una exhibición para el público. Estamos organizando este proyecto y voy a mandar a hacer una vitrina para la veleta y la pondremos en exhibición en nuestro Salón de Historia Local. Espero tener todo listo en un par de semanas y mi deseo es tener una pequeña recepción para celebrar el acontecimiento. Otra razón para que vengan a la biblioteca y vean todo lo que tenemos que ofrecerles. ¡Nos vemos en la biblioteca!

CONTINÚA DE LA PAGINA 4

## FIGUERO: El cierre de Sábado Espectacular

permitiera hacerlo a su regreso en honor a la consideración que entendía se le debía a un programa de 16 años allí. Varias veces tuve que hacer el pago yo mismo, para evitar la humillación de ser impedidos de hacer el show por el comprensible retraso en el pago.

No olvido la imagen de Juan Alberto del Toro en la cabina, como perro de presa (con perdón de esta casta, pues aparte de lo especializada que es en su oficio, valora de una manera excepcional y con gran decoro, el sentido de fidelidad a la amistad), esperando a que nos presentásemos, listo a cumplir el mandato de expulsarnos de allí si no pagábamos de inmediato. Sin consideración ninguna.

A pesar de las reiteradas veces que Jeff explicó a la administración de la emisora el que la mayoría de los anunciantes del show pagaban a fin de mes, esto era ignorado de manera olímpica y se exigía, sin escuchar, el pago del show semanalmente. Nunca culpamos a la emisora por su interés por el pago. Es un negocio. Pero sí nos molestó la falta de consideración en el manejo del asunto.

Ultimamente se nos trató de imponer un cambio arbitrario en el pago del show. En esto ocurrió un asunto lamentable: fruto de la situación de acoso a que estuvo sometido Jeff, interpretó mal la exigencia del pago de \$600.00, entendiéndolo que estos representaban dos pagos por adelantado. La confusión me la pasó a mí, en medio de la indignación y estuvimos indignados los dos. En realidad se trataba del pago del show que acaba de hacerse y un pago por adelantado. De todas maneras, dada la actual crisis económica por la que atraviesa el negocio de la publicidad (que la emisora conoce de primera mano), esto representaba para nosotros una embestida que no podía tener más objetivo que el de sacarnos del medio.

Cuando te conviertes en un cliente moroso y faltas a tus compromisos de pago, se justifica el que se te trate de esa manera. Pero ese no era el caso de Sábado Espectacular. Entonces Jeff le hizo saber a la emisora que no podía comprometerse a esa nueva regla y que le parecía bien la medida que se recomendaba, es decir, sacar el programa del aire, a pesar de la desconsideración que la medida implicaba. La emisora propuso, entonces, una segunda alternativa: Jeff debía pagar una penalidad de \$40.00 dólares junto al pago semanal, hasta tanto pudiera "ponerse al día" con la imposición de pago planteada antes, a menos que se prefiriera sacar el show del aire. Jeff respondió de la misma manera, haciendo constar, además, que no podía aceptar pagar una penalidad que no había cometido.

La decisión estaba tomada y así lo hicimos saber a la audiencia. Es lógico, si no accedes a cumplir con las exigencias del dueño de la emisora, solo tienes un camino: abandonar el espacio. El contrato que existe (todavía) entre Jeff y Pat Costa no prevé ni justifica situaciones como esas. Y por demás, establece un tiempo prudente para finalizar la emisión del programa a fin de proteger a cualquiera de las partes. Esto no se cumplió, en detrimento de Sábado Espectacular.

En el que resultó ser la última edición del show no nos referimos a Pat Costa en términos personales. El sábado siguiente, día 30 de octubre, escuchamos un comunicado de la emisora en el que se dejaba mal parado al elenco del show y se amenazaba con llevarnos a los tribunales, lo cual nos tiene sin cuidado, pues sabemos que no atropellamos a nadie en términos personales, aunque reconozco que hablamos de dos pagos por adelantado, erróneamente. Esto último fue aclarado, aunque la situación general no cambió. Por ahora he dicho lo que puedo decir. Es pertinente analizar hasta dónde es legal limitar la libre expresión de otros en función de nuestros gustos personales, cuando somos dueños de los medios de comunicación y existiendo un contrato de por medio. Lamentamos junto a la audiencia la falta de "La costumbre sabatina". Por suerte, existen otros medios y por tanto otras posibilidades.

Por último quiero puntualizar dos cosas: la primera es que lo inexplicable de las exigencias de la emisora me hicieron suponer que se trataba de que otras personas habían ofrecido mejor negocio a Pat Costa. Cuando me enteré de la identidad del grupo que nos sustituiría no pude dejar de sonreír. Se trata de un grupúsculo político que inició su trabajo de propaganda en una de las emisoras de la empresa Costa-Eagle, con poco éxito y cree que el problema es la hora en que ha estado haciendo su trabajo político. Resulta que ya estuvieron en el espacio de Sábado Espectacular, a causa de la ausencia total, imprevista, del elenco del show. El resultado fue un desastre, a juzgar por las quejas de la audiencia. Yo, particularmente y en medio de lo embarazoso que resultaba oír las quejas de la audiencia, me vi forzado a pedir las excusas de lugar y asegurar el que esto no se volvería a repetir. De manera que les deseo suerte. Y le aconsejo a la audiencia, si es que le va a dedicar su atención, a que aprenda a distinguir, como decía Juan Bosh, "al cojo, sentado y al ciego, durmiendo".

Lo segundo es que debería resultar extraño si fuera cierto, el que una mujer como Dalia, a la que se le acusa de ser intolerante, parcializada, "Republicana", me responda, "Puedes escribir en Rumbo sobre lo que quieras, sin importar la extensión del espacio que necesites", cuando le comuniqué que quería pasarle una nota de agradecimiento por sus palabras respecto al caso de Sábado Espectacular. Dalia sabe cómo pienso y sabe que voy en vía contraria al "status quo" y a pesar de eso me responde de esa manera. Obviamente no me quedaría más que decir que necesitamos más personas de esa clase al frente de los medios de comunicación. Ni tonto ni perezoso, aprovecho la oportunidad para escribir en Rumbo, sobre cosas que me parecen importantes, usando esta columna, cuyo título es un reclamo de absoluta responsabilidad por lo que digo.

Será hasta la próxima y les adelanto que me propongo visitar el tema de la ley 40B, pues creo que es una gran experiencia que no debemos desperdiciar, si queremos aprender a reconocer a otros cojos, sentados y a otros ciegos, durmiendo.



**IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE?**

**Let's talk about spreading the word!**

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

**PUBLICATION DATES:**  
1<sup>st</sup>, 8<sup>th</sup>, 15<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month

**The secret is out...  
Rumbo Tells Everybody!**

**ADVERTISING SALES 978.794.5360**

de directorio comercial & profesional

# Henry's Jewelry & Awards

- En venta y reparaciones somos los **NUMERO 1**
- Empeñamos sus prendas al mejor precio.
- Que su recuerdo se mantenga con una joya de Joyería Henry.
- Sin importar el evento, motivo o lugar, aquí el diseño que buscas lo encontraras.
- **Trofeo, placas, medallas y todo tipo de artículos para premiación.**
- **Precios especiales para torneos y todo tipo de evento deportivo.**



**20% OFF COUPON**

Henry's Jewelry & Awards  
77 Essex St. Lawrence MA 01840 | 978-686-1012

Expires 12-31-10

77 Essex St., Lawrence MA 01840 | Tel. 978-686-1012 | Tel. 978-685-1664

**O'de Photography & Art**

Deshni Pillay • Onelio Espinal

**Event Photography & Paintings**  
Weddings  
Birthday Parties  
Any Event

**Tel. 978.397.1903**

**dish NETWORK BEST OFFER EVER!**

Over 120 Channels

**\$19.99 Month**  
For 12 Months

**Call Now! Over \$400 New Customer Bonus!**

**1-877-327-3136**

\*Requires qualifying commitment and a valid major credit card. Satisfactory credit score required. Call for full details and disclaimer or visit us @ <http://www.4digitaltv.com/disclaimers.html>

**stamps.com** An approved licensed vendor UNITED STATES POSTAL SERVICE® PC Postage

Your Desktop

**Post Office™**

1 Click → 2 Print → 3 Postage

Print official U.S. postage right from your PC and printer.

- ▶ Never go to the Post Office™ again!
- ▶ Print exact postage and address in one step.
- ▶ The fastest, easiest way to send letters and packages.
- ▶ Save up to 80% compared to a postage meter.

4-week trial plus **\$100 Offer** To get the offer, you MUST enter the promo code **print89** [www.stamps.com/2009](http://www.stamps.com/2009)

**NEW OFFICE LOCATION** 211 Broadway Methuen, MA 01844

**CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS**

**Harry Maldonado**  
DETECTIVE

**New Office Number: 978-688-0351**  
Cell: 978-873-0559  
[hminvestigations.com](http://hminvestigations.com)

**Need A Sign?**

100 Yard Signs for only \$149

**12x18" Yard Signs**

- All Weather Plastic Signs
- Fast Production
- Choose Your Color
- Add Wire Stands for Only \$59

**Call Today! 888-826-2354**

**NETZERO INTERNET ACCESS FIRST MONTH FREE!**

PLANS AS LOW AS **\$9.95** PER MONTH NO CREDIT CARD REQUIRED FIRST MONTH FREE!

**GREAT FEATURES FROM NETZERO®:**

- Protection from Spam & Email Viruses
- Nationwide, Reliable Access
- Easy Phone Sign-Up Process
- 24/7 Support Always Available\*

Need More Speed?  
NetZero HiSpeed includes: Accelerated Surfing, Norton Anti-Virus™, Pop-Up Blocker and more! Only \$14.95 per month with the First Month Free!

**TO START CALL 1-877-562-9960**  
Mention Promo Code **YELLOW**

**NETZERO INTERNET ACCESS**

\*Additional phone and live technical support charges may apply even during any Free or trial periods. Unless otherwise noted, service not available in all areas. Unless you cancel your service before the end of the Free period, you will be charged the applicable subscription fee.  
© 2010, NetZero, Inc. NetZero is a registered trademark and the NetZero logo is a service mark of NetZero, Inc.

**dish NETWORK BEST OFFER EVER!**

Over 120 Channels

**\$19.99 Month**  
For 12 Months

**Call Now! Over \$400 New Customer Bonus!**

**1-877-327-3136**

Terms and conditions apply. Call for details.

**rumbonews.com**

**¿Cuanto costaría mi anuncio en Rumbo?**

Costo por PULGADA COLUMNAR: **\$7.00**

INCHES 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

COLUMNS 1 2 3 4 5 6

Ya se sabe...  
**Rumbo se lo cuenta a TODOS!**  
DEPARTAMENTO DE VENTAS **978.794.5360**

CONTINUE FROM PAGE 2

## ROPPOLO: Lawrence honors its Veterans

In 1999 Sergeant Roppolo moved to Maryland where she entered into the Maryland Army National Guard as a food service specialist. She enlisted into the 121st Engineer Battalion, 243rd Engineer Co (CSE) stationed at Camp Fettered, Reisterstown. During her time with the 243rd En Co, She was attached to the 581st Solider Readiness Battalion as a food service specialist in the Mess Section.

Sergeant Roppolo was awarded the Army Achievement Medal for outstanding service in support of the 121st Eng BN annual training at Fort A.P. Hill in 2004. Ms. Roppolo moved back to Massachusetts in 2005 and was assigned to 101st Engineer Battalion, HHC 101st Eng Co in the Mess section as a food service specialist.

In June of 2005 HHC 101st Eng Co was issued a warning order for deployment to the Balkans in support of Operation Enduring Freedom. SGT Roppolo was placed into the position of Supply Clerk and was promoted to the rank of E5/Sergeant.

In June of 2006, the Company moved to Camp Atterbury, Indiana where they trained as Military Police for 4 months. During this time she proved to be among the best and was awarded Warrior of the Month in July. While in Kosovo, SGT Roppolo took on the role as Task Force Supply Sergeant and was charged with support for the Provost Marshalls Office, Criminal Investigation Department, and Military K-9 unit.

Due to the efficiency of the supply section and the Task Force S-4, they were often called upon by the G-4 S&S Officer to take on large logistics tasks. At the end of the 16 month deployment, SGT Roppolo was presented with an Army Accommodation Medal for meritorious service and achievement while assigned as Task Force Supply Sergeant. The HHC 101st Eng Co returned home to Massachusetts on 22 November 2007 and SGT Roppolo was reassigned as Company Supply NCO for the 272nd Chemical Company in Reading, Massachusetts.

During her time at the 272nd Chemical Company, she was presented with a Certificate of Achievement and a Battalion Commanders Coin for outstanding performance that reflected great credit upon



In June of 2006, the Company moved to Camp Atterbury, Indiana where they trained as Military Police for 4 months. During this time she proved to be among the best and was awarded Warrior of the Month in July. While in Kosovo, SGT Roppolo took on the role as Task Force Supply Sergeant and was charged with support for the Provost Marshalls Office, Criminal Investigation Department, and Military K-9 unit.

herself, her unit, the 101st Eng BN, and the Massachusetts Army National Guard.

Currently, SGT Roppolo serves as a Massachusetts Army National Guard Recruiter stationed in Danvers. Her areas include Lawrence (01843), Middleton, Andover, North Andover, Boxford, West Boxford, Georgetown, Groveland, and Topsfield. She is a member of the Middleton American Legion and the Enlisted Association of the National Guard.



Joseph A. Castro, a WWII Army Veteran and Airman Orazio Fazio, WWII, Korea and Viet-Nam Veteran (1934-1974) making their entrance among the applause of the public.



After her speech, Sergeant Shannon Roppolo received a standing ovation from the veterans, among them, l/r- front row: Don Silva and Arthur Dallon. Center row: Bruce Arnold, Roger Twomey and Mariano Torres. Back row: Daniel Rivera.

## Veterans Day Fun Run... Put Your Sole Into It!

On Thursday, November 11, Veterans Day, the Air Force Association's Paul Revere Chapter and the Bedford VA Medical Center will host the 1st Annual Veterans Day Fun Run, rain or shine.

"We are excited and proud to co-sponsor this event," said Joe Bisognano, AFA's project officer. "This race will honor all the Veterans who have given so much for their country. We especially appreciate the support from our 5-Star sponsors: United Services Family Health (USFH) and Science Applications International Corporation (SAIC)."

The event will be held at 200 Springs Road, Bedford, MA, with registration

starting at 7a.m. and the race at 9 a.m. Plans for the event include: a ceremony recognizing all of the fallen soldiers in Massachusetts, and Veterans; appearances from local Gold Star Mothers and, live musical performances from the Aldous Collins Band. All proceeds realized from the run will be directed to local deployed military members and their families.

Tammy Follensbee, Medical Center Director at the Bedford VA, offered that, "This joint collaboration is a wonderful opportunity. Bedford VA is pleased to be a partnering with the Air Force Association's Paul Revere Chapter. We are looking forward to hosting a health promoting event recognizing Veterans."

For more details about the event and to register, go to: <http://afafunrun.com/Home.html>

Bedford VA Medical Center is honored to provide assistance to those who served our country. We provide diverse services and excellence in our care for Veterans. Learn more about the services available at the Bedford VA by visiting our website at: <http://www.bedford.va.gov/>

Federal law prohibits the consumption of alcohol, and use of drugs or firearms on VA property. The Bedford VA Police and Bedford Police will be present to ensure the safety of all guests.



Kindness and Care for Animals®  
**nevins farm**

**Reduced Cost  
Spay & Neuter Program  
For Dogs & Cats**



In conjunction with Lawrence Animal Control and Merrimack River Feline Rescue Society, the MSPCA at Nevins Farm can assist with the spay or neuter of your cat or dog. If you are a resident of Lawrence and need financial assistance, please contact us at the numbers below to learn more .

**For Dogs:**  
MSPCA at Nevins Farm  
(978) 687-7453 x6101  
[www.mspca.org/nevins](http://www.mspca.org/nevins)

**For Cats:**  
Merrimack River  
Feline Rescue Society  
(888) 495-7729  
[www.mrfrs.org](http://www.mrfrs.org)

# CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

Save \$29 every month and lock in your price for one year!

**NOW GET OVER 150 CHANNELS**

**LIMITED TIME OFFER \$29.99 mo.**

**FOR 12 MONTHS**  
The CHOICE™ package

Local channels included\*  
And many more of your favorite independent channels in select markets.

And many more!

Prices include a \$24 bill credit for 12 months after rebate, plus an additional \$5 with online rebate, enrollment in Auto Bill, Pay program and consent to email alerts required. \*Offers end 5/31/10, on approved credit, credit card required. New customers only (lease required, must maintain programming, DVR and HD Access). Hardware available separately. Applicable use tax adjustment may apply on the retail value of the installation.

**Switch today! 1-888-293-0633**

Credit card not required in MA & PA \*Eligibility for local channels based on service address. **BILL CREDIT/PROGRAMMING OFFER:** LIMIT ONE PROGRAMMING OFFER PER ACCOUNT. Featured package names and prices: CHOICE \$58.99/mo., CHOICE XTRA \$61.99/mo. Upon DIRECTV System activation, customer will receive redemption instructions included in customer's first DIRECTV bill, a separate mailing, or, in the state of New York, from retailer and must comply with the terms of the instructions. In order to receive full \$29 credit, customer must submit rebate online, enroll in Auto Bill Pay program, and consent to email alerts prior to rebate redemption. Online redemption requires valid email address. Rebate begins 6-8 weeks after receipt of rebate form online or by mail. Timing of promotional price depends on redemption date. If customer removes Auto Bill Pay before promotional period ends, associated \$5 bill credit will cease. Account must be in "good standing," as determined by DIRECTV in its sole discretion, to remain eligible. DIRECTV not responsible for late, lost, illegible, mutilated, incomplete, misdirected or postage-due mail. **IF BY THE END OF PROMOTIONAL PRICE PERIOD(S) CUSTOMER DOES NOT CONTACT DIRECTV TO CHANGE SERVICE THEN ALL SERVICES WILL AUTOMATICALLY CONTINUE AT THE THEN-PREVAILING RATES INCLUDING THE \$5/MO. LEASE FEE FOR THE 2ND AND EACH ADDITIONAL RECEIVER.** DIRECTV System has a feature which restricts access to channels. In certain markets, Programming/pricing may vary. **FAILURE TO ACTIVATE IN ACCORDANCE WITH THE EQUIPMENT LEASE ADDENDUM MAY RESULT IN A CHARGE OF \$150 PER RECEIVER. IF SERVICE IS TERMINATED BEFORE THE END OF COMMITMENT, A CANCELLATION FEE OF \$20/MONTH REMAINING WILL APPLY. ALL EQUIPMENT IS LEASED AND MUST BE RETURNED TO DIRECTV UPON CANCELLATION, OR UNRETURNED EQUIPMENT FEES APPLY.** Programming, pricing, terms and conditions subject to change at any time. Pricing residential. Taxes not included. Receipt of DIRECTV programming subject to DIRECTV Customer Agreement, copy provided at directv.com/legal and in first bill. ©2010 DIRECTV, Inc. DIRECTV and the Cyclone Design logo, CHOICE and CHOICE XTRA are trademarks of DIRECTV, Inc. All other trademarks and service marks are the property of their respective owners.

**FOR SALE**  
**CONVENIENCE STORE**  
Well Stocked, Select Clientele  
Conveniently Located  
Easy Access

**CALL FOR INFORMATION**  
**978-687-7755**

**JOB OPENING**

**SALES PROFESSIONAL WANTED**  
Bilingual person needed for business development sales

Requirements: computer with internet access, business phone with voice mail, great organization and communication skills.

The opportunities are endless! We provide a complete website design, development, hosting, marketing, management and training solution to small and medium sized businesses throughout the United States.

Over 29 million businesses still have yet to join the millions already enjoying a presence on the internet. And many million more businesses have websites that don't work for them and they are in need of a better solution.

- Self-motivated, able to achieve goals
- Ability to independently develop and maintain networking & business relationships
- Identifying clients and making the calls
- Results Driven, well organized with strong follow-up skill
- Work Directly From Your Own Home (part time or full time)
- Unlimited Income Potential

We want producers. Email resume or call for immediate interview.  
info@webbridgesolutions.net | 888-428-3692

**Over 11 Million Victims of Identity Theft Last Year.**

Source: Javelin Strategy & Research. "2010 Identity Fraud Survey Report." February 2010.

ENROLL TODAY AND GET:  
**30 DAY RISK-FREE\* TRIAL**

USE PROMO CODE:  
**ID**

CALL NOW:  
**1-888-295-3197**

\*At the end of the 30-day free period your card will be billed automatically (\$10.00 monthly/\$110.00 annually) unless you cancel within the 30-day period. You can cancel anytime without penalty by calling 1-800-LifeLock. Offer is for new LifeLock members only.

**Help Protect Yourself With LifeLock.**

Identity theft is one of the fastest growing crimes in the nation. Over 11 million Americans fell victim to the crime in 2009, at a cost of over \$54 billion. (Source: Javelin Strategy & Research. "2010 Identity Fraud Survey Report." February 2010.)

LifeLock, the leader in identity theft protection, helps protect your identity – even if your information falls into the wrong hands. As a LifeLock member, if you become a victim of identity theft because of a failure in our service, we'll help you fix it at our expense, up to \$1,000,000. (Restrictions apply. Call for details. Due to New York State law restrictions, the LifeLock \$1 Million Total Service Guarantee cannot be offered to the residents of New York.)

Call 1-888-295-3197 and use promo code 'ID' to try LifeLock risk-free\* for 30 days.

**LifeLock**  
#1 In Identity Theft Protection®

**CALLING ALL ARTISTS**

Mayor's Artist of the Month Program: Methuen artists interested in being considered as Artist of the Month should contact Matt Kraunelis in the Mayor's Office at 978-983-8505. If chosen, the artist will be asked to display several works of art in the Mayor's Office reception area, and will receive special recognition from Mayor William Manzi.

**GUIDELINES**

- Artists must live or work in Methuen or be a member of a Methuen-based arts group.
- We generally hang six to eight pieces of art depending on size. We prefer framed work. Artwork must have a cord on the back so that it can be properly displayed.
- Artists are responsible for hanging and removing their work.
- Artists must submit a brief bio in electronic form to be used in a press release.

"Summoning artists to participate In the august occasions of the state Seems something artists ought to celebrate. Today is for my cause a day of days."

From the poem "Dedication" by former Methuen resident and teacher, Robert Frost.

**Scouting ... una Profesión con un Propósito**

Desde 1910, la organización Boy Scouts of America (BSA) ha ayudado a formar a los futuros líderes de este país, combinando actividades educativas y de aventura al aire libre con diversión y valores perdurables. Aunque BSA se ha enfocado primordialmente en el desarrollo de los jóvenes, BSA también tiene programas coeducativos tales como Venturing, que se enfoca en los jóvenes de ambos sexos. La participación que ha establecido Boy Scouts of America en conferencias como *League of United Latin American Citizens—LULAC* (Liga de Ciudadanos Latinoamericanos Unidos), *Hispanic Association of Colleges and Universities—HACU* (Asociación Hispana de Colegios y Universidades), *National Council of La Raza—NCLR* (Concilio Nacional de La Raza) y *U.S. Hispanic Chamber of Commerce* (Cámara de Comercio Hispana de los Estados Unidos) demuestra nuestro sólido compromiso con las familias y comunidades latinas/hispanoamericanas.

**Qué Hacen los Scouters Profesionales**  
Varios miles de Scouters profesionales orientan, guían y facilitan los esfuerzos de más de un millón de adultos voluntarios en quienes el programa Scouting depende para llevar a cabo su misión. Es la labor de un Scouter profesional, el inspirar, reclutar, capacitar y apoyar a los voluntarios de BSA, además de trabajar con líderes de la comunidad y conseguir el apoyo del público para las actividades Scouting.

**Aprenda Más**  
Los valores familiares que usted puede brindar a Scouting impactarían directamente las vidas de jóvenes a lo largo de todo Estados Unidos. Para aprender más acerca de trabajar para Boy Scouts of America como un ejecutivo, visite la página de empleos de nuestro sitio Web en [www.scouting.org](http://www.scouting.org) o escriba a Executive Selection Service, S416; P.O. Box 152079; Irving, TX 75015-2079.

**BOY SCOUTS OF AMERICA®**

**rumbonews.com**

# DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

**Aceptamos  
MASSHEALTH\***  
**para niños  
y adultos.**

**700 Essex St.  
LAWRENCE**

*Al lado de Family Dollar y Market  
Basket Shopping Center*

**978.683.2200**



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

**UP TO 50%** de Descuento  
En todos los trabajos  
dentales

**\*Aun quedan beneficios  
para adultos, llame  
para detalles.**

Hablamos Español

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care.
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y de noche
- Atendemos emergencias

**\$589**  
**Dentaduras  
completas o  
parciales**  
Financiamiento disponible

**OFERTA  
INTRODUCTORIA**

Adultos **\$124**  
Niños **\$124**

*Incluye: Examen, pulida de  
dientes, 2 rayos-x y consulta  
(es un valor de \$140)*

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

**DENTAL *dreams***  
dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market  
Basket Shopping Center

700 Essex Street  
Lawrence

**Tel. 978.683.2200**